叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 国泰(cathay) 000001

2. 国泰(cathay) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国泰(Cathay)
第1/2页

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ]
CATHAY
国泰

国泰

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
TRANSLATIONS
翻译

翻译

[baɪ]
BY
经过

经过

['ezrə] [paʊnd]
EZRA **POUND**
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
FOR **THE** **MOST** **PART** **FROM** **THE** **CHINESE**
为了 这 最多 部分 从 这 中国人

大部分来自中国人

[ʌv; əv] [rːhɑːkuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
OF **RIHAKU** **,** **FROM** **THE** **NOTES** **OF** **THE**
的 利白 , 从 这 笔记 的 这

理白的，摘自笔记

[leɪt] ['ɜːrnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] , [ænd; ənd]
LATE **ERNEST** **FENOLLOSA** **,** **AND**
晚的 欧内斯特 芬诺洛萨 , 和

已故的欧内斯特·费诺洛萨，以及

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **DECIPHERINGS** **OF** **THE**
这 破译 的 这

破译

[prə'fesəz] ['mɔːri]
PROFESSORS **MORI**
教授们 森

森教授

[ænd; ənd][ɑː'riːgə]
AND **ARIGA**
和 阿里加

和阿里加

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθju:z] , [kɔ:rk] [stri:t]
ELKIN **MATHEWS** **,** **CORK** **STREET**
麋鹿 马修斯 , 软木 街道

埃尔金·马修斯，科克街

-
MCMXV
-

1915年

[r:hɑ:ku:] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] .
Rihaku **flourished** **in** **the** **eighth** **century** **of** **our** **era** **.**
利白 繁荣 在 这 第八 世纪 的 我们的 时代 .

李白活跃于公元八世纪。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['si:ferər] [ɪz][ʌv; əv][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] .
The **Anglo** **-** **Saxon** **Seafarer** **is** **of** **about** **this** **period** **.**
这 盎格鲁 - 撒克逊 海员 是 的 关于 这 时期 .

《盎格鲁-撒克逊航海家》大约创作于这一时期。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rliər] .
The **other** **poems** **from** **the** **Chinese** **are** **earlier** **.**
这 其他 诗歌 从 这 中国人 是 早些时候 .

中国的其他诗歌年代更早。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊmən] [ʌv; əv] ['ʃu:]
Song **of** **the** **Bowmen** **of** **Shu**
歌曲 的 这 弓箭手 的 舒

蜀弓箭手之歌

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][fɜ:rn] - [ʃu:ts]
Here **we** **are** **,** **picking** **the** **first** **fern** **-** **shoots**
这里 我们 是 , 挑选 这 第一的 蕨类 - 芽

我们现在正在采摘第一批蕨类嫩芽。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ?
And **saying** **:** **When** **shall** **we** **get** **back** **to** **our** **country** **?**
和 说 : 什么时候 将 我们 得到 后退 到 我们的 国家 ?

然后他们说：我们什么时候才能回到自己的国家?

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ken] - [nin; nɪn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
Here **we** **are** **because** **we** **have** **the** **Ken** **-** **nin** **for** **our**
这里 我们 是 因为 我们 有 这 肯 - 宁 为了 我们的

我们之所以在这里，是因为我们有剑忍。

['fəumən] ,
foemen **,**
敌人 ,

敌人，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] ['mɔŋgəlz] .
We **have** **no** **comfort** **because** **of** **these** **Mongols** **.**
我们 有 不 舒适 因为 的 这些 蒙古人 .

因为这些蒙古人，我们一点也不觉得舒服。

[wi:; wi] [grʌb] [ðə; ði][sɔ:ft][fɜ:rn] - [ʃu:ts] ,
We **grub** **the** **soft** **fern** **-** **shoots** **,**
我们 幼虫 这 柔软的 蕨类 - 芽 ,

我们挖出柔软的蕨类嫩芽，

[wen] ['eniwʌn] [sez] " [rɪ'tɜ:rn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
When **anyone** **says** **"** **Return** **,** **"** **the** **others** **are** **full** **of**
什么时候 任何人 说道 " 返回 , " 这 其他的 是 满的 的

当有人说"返回"时，其他人都充满了

['sɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .

悲哀。

['sɑ:roʊfl] [maɪndz] , ['sɑ:roʊ] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri]
Sorrowful **minds** , **sorrow** **is** **strong** , **we** **are** **hungry**
悲伤 思想 , 悲哀 是 强的 , 我们 是 饥饿的

悲伤的心灵，悲伤如此强烈，我们饥肠辘辘。

[ænd; ənd] ['θɜ:rsti] .
and **thirsty** .
和 渴 .

而且口渴。

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] [ɪz][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʃʊr] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][let]
Our **defence** **is** **not** **yet** **made** **sure** , **no** **one** **can** **let**
我们的 防御 是 不是 然而 制成 当然 , 不 一 能 让

我们的防御尚未万无一失，谁也不能掉以轻心。

[hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜ:rn] .
his **friend** **return** .
他的 朋友 返回 .

他的朋友回来了。

[wi:; wi] [grʌb] [ðə; ði][oʊld][fɜ:rn] - [stɔ:ks] .
We **grub** **the** **old** **fern** - **stalks** .
我们 幼虫 这 老的 蕨类 - 茎 .

我们拔出老蕨茎。

[wi:; wi] [seɪ] : [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi][let][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ?
We **say** : **Will** **we** **be** **let** **to** **go** **back** **in** **October** ?
我们 说 : 将要 我们 是 让 到 去 后退 在 十月 ?

我们问：我们十月份能被允许回去吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [i:z] [ɪn] ['rɔɪəl] [ə'ferz] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] .
There **is** **no** **ease** **in** **royal** **affairs** , **we** **have** **no** **comfort** .
那里 是 不 舒适 在 皇家 事务 , 我们 有 不 舒适 .

王室事务纷扰不断，我们毫无安宁可言。

['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] [ɪz] ['bɪtər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
Our **sorrow** **is** **bitter** , **but** **we** **would** **not** **return** **to** **our**
我们的 悲哀 是 苦的 , 但 我们 会 不是 返回 到 我们的

我们悲痛欲绝，但我们绝不会回到过去。

['kʌntri] .
country .
国家 .

国家。

[wʌt] ['flaʊər] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] ['blɑ:səm] ?
What **flower** **has** **come** **into** **blossom** ?
什么 花 有 来 进入 开花 ?

什么花盛开了?

[hu:z] ['tʃæriət] ?
Whose **chariot** ?
谁 战车 ?

是谁的战车?

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] .
The **General's** .
这 将军的 .

将军的。

['hɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz]['iːv(ə)n] , [ɑːr; ər]['taɪərd] .

Horses	**,**	**his**	**horses**	**even**	**,**	**are**	**tired**	**.**
马匹	,	他的	马匹	甚至	,	是	疲劳的	.

马匹，甚至是他的马匹，都累了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

They	**were**	**strong**	**.**
他们	是	强的	.

他们很强壮。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][rest] , [θriː] ['bætlz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

We	**have**	**no**	**rest**	**,**	**three**	**battles**	**a**	**month**	**.**
我们	有	不	休息	,	三	战斗	一个	月	.

我们没有休息时间，一个月要打三场仗。

[baɪ]['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər]['taɪərd] .

By	**heaven**	**,**	**his**	**horses**	**are**	**tired**	**.**
经过	天堂	,	他的	马匹	是	疲劳的	.

天哪，他的马累坏了。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][baɪ][ðem; ðəm]

The	**generals**	**are**	**on**	**them**	**,**	**the**	**soldiers**	**are**	**by**	**them**
这	将军们	是	在	他们	,	这	士兵	是	经过	他们

将军们在他们身边，士兵们也在他们身边。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [wel] [treɪnd] , [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [hæv; həv]['aɪvəri]

The	**horses**	**are**	**well**	**trained**	**,**	**the**	**generals**	**have**	**ivory**
这	马匹	是	出色地	受过训练	,	这	将军们	有	象牙

马匹训练有素，将军们拥有象牙。

['ærəus][ænd; ənd] ['kwivəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [skɪn] .

arrows	**and**	**quivers**	**ornamented**	**with**	**fish**	**-**	**skin**	**.**
箭头	和	箭筒	装饰	和	鱼	-	皮肤	.

箭矢和箭袋上装饰着鱼皮。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [swɪft] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] .

The	**enemy**	**is**	**swift**	**,**	**we**	**must**	**be**	**careful**	**.**
这	敌人	是	迅速	,	我们	必须	是	小心	.

敌人行动迅速，我们必须小心。

[wen] [wiː; wi][set] [aʊt] , [ðə; ði] ['wiləuz] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ,

When	**we**	**set**	**out**	**,**	**the**	**willows**	**were**	**drooping**	**with**	**spring**	**,**
什么时候	我们	放	出去	,	这	柳树	是	下垂	和	春天	,

我们出发时，柳树因春天而低垂。

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

We	**come**	**back**	**in**	**the**	**snow**	**,**
我们	来	后退	在	这	雪	,

我们冒雪回来了，

[wiː; wi][goʊ] ['sloʊli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ,

We	**go**	**slowly**	**,**	**we**	**are**	**hungry**	**and**	**thirsty**	**,**
我们	去	缓慢地	,	我们	是	饥饿的	和	渴	,

我们走得很慢，我们又饿又渴。

['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [huː] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [griːf] ?

Our	**mind**	**is**	**full**	**of**	**sorrow**	**,**	**who**	**will**	**know**	**of**	**our**	**grief**	**?**
我们的	头脑	是	满的	的	悲哀	,	WHO	将要	知道	的	我们的	悲伤	?

我们心中充满悲伤，谁会知道我们的痛苦?

[baɪ] - . 4th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

By	**Kutsugen**	**.**	**4th**	**Century**	**B**	**.**	**C**	**.**
经过	-	.	4th	世纪	B	.	C	.

作者：久津源。公元前4世纪。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔɪlət]
The **Beautiful** **Toilet**
这 美丽的 洗手间

美丽的厕所

[bluː] , [bluː] [ɪz][ðə; ði] [græs] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər]
Blue **,** **blue** **is** **the** **grass** **about** **the** **river**
蓝色的 , 蓝色的 是 这 草 关于 这 河

河边的草是蓝色的，是蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [hæv; həv] [əʊvə'fɪld] [ðə; ði][kloʊz] ['gɑːrdn] .
And **the** **willows** **have** **overfilled** **the** **close** **garden** **.**
和 这 柳树 有 溢出 这 关闭 花园 .

柳树已经长满了整个花园。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,
And **within** **,** **the** **mistress** **,** **in** **the** **midmost** **of** **her** **youth** **,**
和 之内 , 这 情妇 , 在 这 中间 的 她 青年 ,

而在这其中，女主人，正值青春年华，

[waɪt] , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] , ['hezɪteɪt] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
White **,** **white** **of** **face** **,** **hesitates** **,** **passing** **the** **door** **.**
白色的 , 白色的 的 脸 , 犹豫 , 通过 这 门 .

脸色苍白，犹豫了一下，经过门口。

['slendər] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['slendər][hænd] ,
Slender **,** **she** **puts** **forth** **a** **slender** **hand** **,**
苗条 , 她 放置 前进 一个 苗条 手 ,

她身材纤细，伸出一只纤细的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːti'zæn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
And **she** **was** **a** **courtezan** **in** **the** **old** **days** **,**
和 她 曾是 一个 妓女 在 这 老的 天 ,

她以前是名妓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][sɔːt] ,
And **she** **has** **married** **a** **sot** **,**
和 她 有 已婚 一个 酒 ,

她嫁给了一个酒鬼。

[huː] [naʊ] [goʊz] ['drʌŋkənli] [aʊt]
Who **now** **goes** **drunkenly** **out**
WHO 现在 去 醉酒地 出去

现在谁会醉醺醺地出去玩?

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
And **leaves** **her** **too** **much** **alone** **.**
和 树叶 她 也 很多 独自的 .

而且让她独自一人待的时间太长了。

[baɪ][ˌɛm i ˈaɪ] [ʃeŋ] . [biː] . [siː] . - .
By **Mei** **Sheng** **.** **B** **.** **C** **.** **140** **.**
经过 梅 盛 . B . C . - .

梅胜着。公元前140年。

[ðə; ði] ['rɪvər] [sɔːŋ]
The **River** **Song**
这 河 歌曲

河流之歌

[ðɪs] [boʊt][ɪz][ʌv; əv] - - [wʊd] , [ænd; ənd][ɪts] ['gʌnl] [ɑːr; ər][kʌt]
This **boat** **is** **of** **shato** **-** **wood** **,** **and** **its** **gunwales** **are** **cut**
这 船 是 的 - - 木头 , 和 它是 舷缘 是 切

这艘船是用沙托木做的，舷缘是切割过的。

[mæg'noʊliə] ,
magnolia **,**
木兰 ,

木兰花

[mju'zɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [fluːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][paɪps][ʌv; əv][goʊld]
Musicians **with** **jewelled** **flutes** **and** **with** **pipes** **of** **gold**
音乐家 和 珠宝 长笛 和 和 管道 的 金子

乐师们手持镶满宝石的笛子和金管。

[fɪl] [fʊl] [ðə; ði][saɪdz][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][waɪn]
Fill **full** **the** **sides** **in** **rows** **,** **and** **our** **wine**
充满 满的 这 侧面 在 行 , 和 我们的 葡萄酒

将两侧填满，一排排，还有我们的葡萄酒

[ɪz] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kʌps] .
Is **rich** **for** **a** **thousand** **cups** **.**
是 富有的 为了 一个 千 杯子 .

一千杯都嫌贵。

[wiː; wi] ['kæri] ['sɪŋɪŋ] ['gɝːlz] , [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['wɔːtər] ,
We **carry** **singing** **girls** **,** **drift** **with** **the** **drifting** **water** **,**
我们 携带 歌唱 女孩们 , 漂移 和 这 漂流 水 ,

我们载着歌唱的女孩，随波逐流。

[jet] ['sɛnɪn] [niːdz]
Yet **Sennin** **needs**
然而 仙人掌 需求

然而，仙宁需要

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [stɔːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['siːmən]
A **yellow** **stork** **for** **a** **charger** **,** **and** **all** **our** **seamen**
一个 黄色的 鹳 为了 一个 充电器 , 和 全部 我们的 海员

一只黄鹳作为充电器，以及我们所有的水手

[wʊd] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [ɔːr][raɪd][ðem; ðəm] .
Would **follow** **the** **white** **gulls** **or** **ride** **them** **.**
会 跟随 这 白色的 海鸥 或者 骑 他们 .

会跟随白鸥，或者骑在它们背上。

- [proʊz] [sɔːŋ]
Kutsu's **prose** **song**
- 散文 歌曲

久津的散文歌

[hæŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] .
Hangs **with** **the** **sun** **and** **moon** **.**
悬挂 和 这 太阳 和 月亮 .

与太阳和月亮相伴。

[kɪŋ] ['soʊz] ['terəst] ['pæləs]
King **So's** **terraced** **palace**
国王 所以也是 梯田 宫殿

苏王的梯田宫殿

[ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bærən] [hɪl] ,
is **now** **but** **a** **barren** **hill** **,**
是 现在 但 一个 荒芜 爬坡道 ,

如今只剩下一座荒山，

[bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [pen][ɑːn] [ðɪs] [bɑːrdʒ]
But **I** **draw** **pen** **on** **this** **barge**
但 我 画 笔 在 这 驳船

但我在这艘驳船上画笔

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [pi:ks] [tu:; tə]['tremb(ə)l] ,
Causing the five peaks to tremble ,
导致 这 五 高峰 到 颤抖 ,

令五座山峰颤抖，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒɔɪ][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz]
And I have joy in these words
和 我 有 喜悦 在 这些 字

我为这些话语感到高兴。

[laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [blu:] ['aɪləndz] .
like the joy of blue islands .
喜欢 这 喜悦 的 蓝色的 岛屿 .

就像蓝色岛屿带来的喜悦。

([ɪf] ['glɔ:ri][kʊd; kəd][læst] [fər'evər]
(If glory could last forever
(如果 荣耀 可以 最后的 永远

（如果荣耀能够永存）

[ðen] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][hæn] [wʊd] [floʊ] ['nɔ:rθwərd] .)
Then the waters of Han would flow northward .)
然后 这 水 的 韩 会 流动 向北 .)

然后汉水就会向北流去。）

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['moʊped][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['gɑ:rdn] , [ə'weɪtɪŋ]
And I have moped in the Emperor's garden , awaiting
和 我 有 轻便摩托车 在 这 皇帝的 花园 , 等待中

我独自在皇帝的花园里闷闷不乐，等待着.....

[æn; ən]['ɔ:rdər] - [tu:; tə] - [raɪt] !
an order - to - write !
一个 命令 - 到 - 写 !

一份待写订单！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] - [pɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪloʊ] - ['kʌlərd]
I looked at the dragon - pond , with its willow - coloured
我 看起来 在 这 龙 - 池塘 , 和 它是 柳 - 有色

我望着龙潭，潭水呈柳绿色。

['wɔ:tər]
water
水

水

[dʒʌst] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['skaɪz] [tɪndʒ] ,
Just reflecting the sky's tinge ,
只是 反思 这 天空的 色调 ,

只是映照着天空的色调，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][faɪv] - [skɔ:r] ['naɪtɪŋgeɪl] ['eɪmləsli] ['sɪŋɪŋ] .
And heard the five - score nightingales aimlessly singing .
和 听到 这 五 - 分数 夜莺 漫无目的地 歌唱 .

我听见六十只夜莺漫无目的地歌唱。

[ðə; ði] ['i:stərn] [wɪnd] [brɪŋz] [ðə; ði] [gri:n] ['kʌlər] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd]
The eastern wind brings the green colour into the island
这 东 风 带来 这 绿色的 颜色 进入 这 岛

东风为岛屿带来了绿色。

['gra:siz][æt; ət][jeɪ] - ['ʃu:] ,
grasses at Yei - shu ,
草 在 叶 - 舒 ,

益树的草

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

The	purple	house	and	the	crimson	are	full	of	Spring
这	紫色的	房子	和	这	赤红	是	满的	的	春天

紫色的小屋和深红色的花朵充满了春天的气息。

['sɔːftnəs] .

softness	.
柔软	.

柔软。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tɪps][ɑːr; ər][hæf] - [bluː] [ænd; ənd]

South	of	the	pond	the	willow	-	tips	are	half	-	blue	and
南	的	这	池塘	这	柳	-	尖端	是	一半	-	蓝色的	和

池塘南边的柳树枝尖一半是蓝色的，

['bluːɝ] ,

bluer	,
更蓝	,

更蓝，

[ðer; ðər][kɔːrdz]['tæŋg(ə)l][ɪn][mɪst] , [ə'genst] [ðə; ði][broʊ'keɪd] - [laɪk]

Their	cords	tangle	in	mist	,	against	the	brocade	-	like
他们的	绳索	纠纷	在	薄雾	,	反对	这	锦缎	-	喜欢

它们的绳索在薄雾中缠绕，与锦缎般的织物交相辉映。

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

宫殿。

[vaɪn] - [strɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [kaːvd]

Vine	-	strings	a	hundred	feet	long	hang	down	from	carved
藤	-	字符串	一个	百	脚	长的	悬挂	向下	从	雕刻

百英尺长的藤蔓从雕刻好的……上垂下

['reɪlɪŋz] ,

railings	,
栏杆	,

栏杆，

[ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiləuz] , [ðə; ði][faɪn][bɜːrdz] [sɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

And	high	over	the	willows	,	the	fine	birds	sing	to	each
和	高的	超过	这	柳树	,	这	美好的	鸟类	唱歌	到	每个

在柳树之上，美丽的鸟儿们歌唱着，彼此交融。

['ʌðər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

other	,	and	listen	,
其他	,	和	听	,

其他，并听着，

['kraɪɪŋ] — " ['kwɑːn] , [^wɑːn] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl]

Crying	—	"	Kwan	,	Kuan	,	"	for	the	early	wind	,	and	the	feel
哭泣	—	"	关	,	宽	,	"	为了	这	早期的	风	,	和	这	感觉

呼喊着——"关，关"，为了清晨的风，以及那种感觉。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[ðə; ði][wɪnd] ['bʌndlz] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [klaʊd][ænd; ənd] ['wɔndəz] [ɔːf] .

The	wind	bundles	itself	into	a	bluish	cloud	and	wanders	off	.
这	风	捆绑	本身	进入	一个	蓝蓝色	云	和	漫游	离开	.

风卷起一团蓝色的云，飘走了。

['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [geɪts] , ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saʊndz]

Over	a	thousand	gates	,	over	a	thousand	doors	are	the	sounds
超过	一个	千	大门	,	超过	一个	千	门	是	这	声音

千门千门，是那声音

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ,

of	spring	singing	,
的	春天	歌唱	,

春天的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərər][ɪz][æt; ət][ˌkeɪ 'oʊ] .

And	the	Emperor	is	at	Ko	.
和	这	皇帝	是	在	柯	.

天皇在寇。

[faɪv] [klaʊdz] [hæŋ] [ə'lɔːft] , [braɪt] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] ,

Five	clouds	hang	aloft	,	bright	on	the	purple	sky	,
五	云	悬挂	高空	,	明亮的	在	这	紫色的	天空	,

五朵云高悬，在紫色的天空中闪闪发光。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

The	imperial	guards	come	forth	from	the	golden	house	with
这	帝国	守卫	来	前进	从	这	金的	房子	和

皇家卫队从金屋中走出。

[ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ə; eɪ] - ['gliːmɪŋ] .

their	armour	a	-	gleaming	.
他们的	盔甲	一个	-	闪闪发光	.

他们的盔甲闪闪发光。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [kɑːr][goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'spekt][hɪz; ɪz]

The	emperor	in	his	jewelled	car	goes	out	to	inspect	his
这	皇帝	在	他的	珠宝	车	去	出去	到	检查	他的

皇帝乘坐镶满珠宝的汽车外出视察。

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

花朵，

[hiː; hi][goʊz] [aʊt][tuː; tə]['hɔri] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] - ['flæpɪŋ] [stɔːrk] ,

He	goes	out	to	Hori	,	to	look	at	the	wing	-	flapping	storks	,
他	去	出去	到	堀	,	到	看	在	这	翼	-	扑	鹳	,

他到堀去观看拍打翅膀的鹳鸟，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][saɪ] [rɑːk] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

He	returns	by	way	of	Sei	rock	,	to	hear	the	new	nightingales	,
他	返回	经过	方式	的	塞	岩石	,	到	听到	这	新的	夜莺	,

他经由塞伊岩返回，去聆听新生的夜莺的歌声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][dʒoʊ] - [rʌn][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

For	the	gardens	at	Jo	-	run	are	full	of	new	nightingales	,
为了	这	花园	在	乔	-	跑步	是	满的	的	新的	夜莺	,

乔伦花园里到处都是新生的夜莺，

[ðer; ðər] [saʊnd] [ɪz] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [fluːt] ,

Their	sound	is	mixed	in	this	flute	,
他们的	声音	是	混合	在	这	长笛	,

他们的声音混合在这支笛子里，

[ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [twelv] [paɪps] [hɪr] .

Their	voice	is	in	the	twelve	pipes	here	.
他们的	嗓音	是	在	这	十二	管道	这里	.

他们的声音就在这里这十二根管子里。

[baɪ][rːhɑːkuː] .

By	Rihaku	.
经过	利白	.

作者：Rihaku。

8th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

8th	century	A	.	D	.
8th	世纪	一个	.	D	.

公元8世纪

[ðə; ði] ['rɪvər] - ['mɜːtʃənts] [waɪf] : [ə; eɪ] ['letər]

The	River	-	Merchant's	Wife	:	a	Letter
这	河	-	商人的	妻子	:	一个	信

河商之妻：一封信

[waɪl] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [maɪ] ['fɔːrhed]

While	my	hair	was	still	cut	straight	across	my	forehead
尽管	我的	头发	曾是	仍然	切	直的	穿过	我的	前额

我的头发仍然齐刘海剪在额头上。

[aɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , ['pʊlɪŋ] ['flaʊərz] .

I	played	about	the	front	gate	,	pulling	flowers	.
我	玩	关于	这	正面	门	,	拉	花朵	.

我在前门附近玩耍，摘花。

[juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ɑːn][ˌbæm'buː] [stɪlts] , ['pleɪɪŋ] [hɔːrs] ,

You	came	by	on	bamboo	stilts	,	playing	horse	,
你	来了	经过	在	竹子	高跷	,	玩耍	马	,

你踩着竹竿过来，玩着骑马的游戏，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [maɪ] [siːt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [plʌmz] .

You	walked	about	my	seat	,	playing	with	blue	plums	.
你	步行	关于	我的	座位	,	玩耍	和	蓝色的	李子	.

你绕着我的座位走来走去，玩着蓝色的李子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - :

And	we	went	on	living	in	the	village	of	Chokan	:
和	我们	去	在	活的	在	这	村庄	的	-	:

于是我们继续住在乔坎村：

[tuː] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'laɪk][ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Two	small	people	,	without	dislike	or	suspicion	.
二	小的	人们	,	没有	不喜欢	或者	怀疑	.

两个小人物，彼此之间没有厌恶或猜忌。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [aɪ] ['mærid] [maɪ] [lɔːrd] [juː; jʊ] .

At	fourteen	I	married	My	Lord	you	.
在	十四	我	已婚	我的	主	你	.

我十四岁时嫁给了您，我的主。

[aɪ]['nevər] [læft] , ['biːɪŋ] ['bæʃfl] .

I	never	laughed	,	being	bashful	.
我	绝不	笑了	,	存在	害羞的	.

我因为害羞，从来没笑过。

['laʊərɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

Lowering	my	head	,	I	looked	at	the	wall	.
降低	我的	头	,	我	看起来	在	这	墙	.

我低下头，看着墙壁。

[kɔːld] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [bæk] .

Called	to	,	a	thousand	times	,	I	never	looked	back	.
称为	到	,	一个	千	时代	,	我	绝不	看起来	后退	.

被召唤了无数次，我从未回头。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [aɪ] [stɑːpt] ['skaʊlɪŋ] ,

At	fifteen	I	stopped	scowling	,
在	十五	我	停止	皱眉	,

十五岁时我不再皱眉了。

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [maɪ] [dʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz]

I	desired	my	dust	to	be	mingled	with	yours
我	想要的	我的	灰尘	到	是	混合	和	你的

我希望我的尘埃能与你的尘埃混合在一起。

[fərˈevər] [ænd; ənd] [fərˈevər] , [ænd; ənd] [fərˈevər] .

Forever	and	forever	,	and	forever	.
永远	和	永远	,	和	永远	.

永远，永远，永远。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ?

Why	should	I	climb	the	look	out	?
为什么	应该	我	爬	这	看	出去	?

我为什么要爬上瞭望台?

[æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [juː; jʊ] [drˈpɑːrtɪd] ,

At	sixteen	you	departed	,
在	十六	你	已离开	,

你十六岁就离开了，

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [fɑːr] ['kuː] - [tuː; tə] - [jen] , [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [swəːliŋ] ['ediz] ,

You	went	into	far	Ku	-	to	-	Yen	,	by	the	river	of	swirling	eddies	,
你	去	进入	远的	库	-	到	-	日元	,	经过	这	河	的	旋转	涡流	,

你去了遥远的古都延，沿着那条漩涡翻滚的河流，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [faɪv] [mʌnθs] .

And	you	have	been	gone	five	months	.
和	你	有	到过	已消失	五	几个月	.

你已经离开五个月了。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [meɪk] ['sɑːroʊfl] [nɔɪz] [ˌoʊvərˈhed] .

The	monkeys	make	sorrowful	noise	overhead	.
这	猴子	制作	悲伤	噪音	开销	.

头顶上，猴子们发出悲伤的叫声。

[juː; jʊ] ['drægd] [jʊr; jər] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] .

You	dragged	your	feet	when	you	went	out	.
你	拖拽	你的	脚	什么时候	你	去	出去	.

你出门的时候总是拖拖拉拉的。

[baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , [ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [groʊn] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mɔːsɪz] ,

By	the	gate	now	,	the	moss	is	grown	,	the	different	mosses	,
经过	这	门	现在	,	这	苔藓	是	生长	,	这	不同的	苔藓	,

如今大门旁长满了苔藓，各种各样的苔藓。

[tuː] [diːp] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] !

Too	deep	to	clear	them	away	!
也	深的	到	清除	他们	离开	!

太深了，清理不掉了!

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] ['ɜːrli] [ðɪs] ['ɔːtəm] , [ɪn] [wɪnd] .

The	leaves	fall	early	this	autumn	,	in	wind	.
这	树叶	落下	早期的	这	秋天	,	在	风	.

今年秋天，树叶很早就被风吹落了。

[ðə; ði] [perd] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːgəst]

The	paired	butterflies	are	already	yellow	with	August
这	成对的	蝴蝶	是	已经	黄色的	和	八月

八月，成对的蝴蝶已经变成黄色了。

['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [west] ['gɑːrdn] ,

Over	the	grass	in	the	West	garden	,
超过	这	草	在	这	西方	花园	,

在西花园的草地上，

[ðeɪ] [hɜːrt][ˌem 'iː] ,

They	hurt	me	,
他们	伤害	我	,

他们伤害了我，

[aɪ] [groʊ] ['oʊldər] ,

I	grow	older	,
我	生长	老	,

我渐渐老去，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][kiˈæŋ] ,

If	you	are	coming	down	through	the	narrows	of	the	river	Kiang	,
如果	你	是	未来	向下	通过	这	变窄	的	这	河	江	,

如果你正沿着江谷的狭窄河道向下走，

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [bɪ'fɔːrhænd] ,

Please	let	me	know	beforehand	,
请	让	我	知道	预先	,

请提前告知。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

And	I	will	come	out	to	meet	you	,
和	我	将要	来	出去	到	见面	你	,

我会出来见你，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['tʃoʊ] - ['fuː] - ['sɑː] .

As	far	as	Cho	-	fu	-	Sa	.
作为	远的	作为	赵	-	福	-	萨	.

至于 Cho-fu-Sa。

[baɪ][rːhɑːkuː] .

By	Rihaku	.
经过	利白	.

作者：Rihaku。

[ðə; ði]['dʒuːəl] [sterz] - ['griːvəns]

The	Jewel	Stairs	'	Grievance
这	宝石	楼梯	-	不满

宝石楼梯的怨恨

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [steps] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

The	jewelled	steps	are	already	quite	white	with	dew	,
这	珠宝	步骤	是	已经	相当	白色的	和	露	,

镶满宝石的台阶已被露水染得洁白如雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [duː] [səuks] [maɪ] [gɔːz] ['stɑːkɪŋz] ,

It	is	so	late	that	the	dew	soaks	my	gauze	stockings	,
它	是	所以	晚的	那	这	露	浸泡	我的	纱布	长筒袜	,

夜已深，露水浸透了我的纱布袜。

[ænd; ənd][aɪ][let] [daʊn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['kɜːrt(ə)n]

And	I	let	down	the	crystal	curtain
和	我	让	向下	这	水晶	窗帘

我放下了水晶帷幔。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['ɔːtəm] .

And	watch	the	moon	through	the	clear	autumn	.
和	手表	这	月亮	通过	这	清除	秋天	.

在晴朗的秋夜里欣赏月亮。

[baɪ][rːhɑːkuː] .
By **Rihaku** **.**
经过 利白 .

作者：Rihaku。

[noʊt] . — ['dʒuːəl] [sterz] , ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['pæləs] .
Note **.** **—** **Jewel** **stairs** **,** **therefore** **a** **palace** **.**
笔记 . 一 宝石 楼梯 , 所以 一个 宫殿 .

注：——宝石阶梯，因此是宫殿。

['griːvəns] , ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kəm'pleɪn] , [ʌv; əv] .
Grievance **,** **therefore** **there** **is** **something** **to** **complain** **,** **of** **.**
不满 , 所以 那里 是 某物 到 抱怨 , 的 .

因此，总有值得抱怨的事情。

[gɔːz] ['stɑːkɪŋz] , ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['leɪdi] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [kəm'pleɪnz] .
Gauze **stockings** **,** **therefore** **a** **court** **lady** **,** **not** **a** **servant** **who** **complains** **.**
纱布 长筒袜 , 所以 一个 法庭 女士 , 不是 一个 仆人 WHO 抱怨 .

因此，纱布长袜代表的是宫廷贵妇，而不是爱抱怨的仆人。

[klɪr] ['ɔːtəm] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪk'skjuːs][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['weðər] .
Clear **autumn** **,** **therefore** **he** **has** **no** **excuse** **on** **account** **of** **weather** **.**
清除 秋天 , 所以 他 有 不 原谅 在 帐户 的 天气 .

秋色宜人，因此他不能以天气为由推卸责任。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [hæz; həz][nɑːt] ['mɪrli] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [sterz] ,
Also **she** **has** **come** **early** **,** **for** **the** **dew** **has** **not** **merely** **whitened** **the** **stairs** **,**
还 她 有 来 早期的 , 为了 这 露 有 不是 仅仅 漂白 这 楼梯 ,

她来得也早，因为露水不仅把台阶弄得洁白了，

[bʌt; bət][hæz; həz] [soʊkt] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .
but **has** **soaked** **her** **stockings** **.**
但 有 浸泡过 她 长筒袜 .

但她的长筒袜却湿透了。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ɪ'speʃəli] [praɪzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [noʊ][də'rekt] [rɪ'proʊtʃ] .
The **poem** **is** **especially** **prized** **because** **she** **utters** **no** **direct** **reproach** **.**
这 诗 是 尤其 珍贵的 因为 她 说话 不 直接的 责备 .

这首诗之所以特别珍贵，是因为她没有直接指责任何人。

['poʊəm][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ten] - [ʃɪn]
Poem **by** **the** **Bridge** **at** **Ten** **-** **Shin**
诗 经过 这 桥 在 十 - 胫

天心桥边的诗

[mɑːrtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] ,
March **has** **come** **to** **the** **bridge** **head** **,**
行进 有 来 到 这 桥 头 ,

三月已至桥头堡，

[piːtʃ] [baʊz] [ænd; ənd]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [baʊz] [hæŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [geɪts] ,
Peach **boughs** **and** **apricot** **boughs** **hang** **over** **a** **thousand** **gates** **,**
桃 树枝 和 杏 树枝 悬挂 超过 一个 千 大门 ,

桃枝和杏枝垂挂在千座城门之上，

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [hɑːrt] ,
At **morning** **there** **are** **flowers** **to** **cut** **the** **heart** **,**
在 早晨 那里 是 花朵 到 切 这 心 ,

清晨有鲜花可以剪下心形，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['draɪvz][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['iːstwərd] - ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz] .
And **evening** **drives** **them** **on** **the** **eastward** **-** **flowing** **waters** **.**
和 晚上 驱动 他们 在 这 向东 - 流动 水 .

夜幕降临，它们顺着向东流淌的河水漂流。

[petlz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [gɔːn] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['goʊɪŋ] ,

Petals	are	on	the	gone	waters	and	on	the	going	,
花瓣	是	在	这	已消失	水	和	在	这	去	,

花瓣在逝去的水面上飘落，继续前行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [swəːliŋ] ['ediz] ,

And	on	the	back	-	swirling	eddies	,
和	在	这	后退	-	旋转	涡流	,

在回旋的涡流中，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪz] [men][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

But	to	-	days	men	are	not	the	men	of	the	old	days	,
但	到	-	天	男人	是	不是	这	男人	的	这	老的	天	,

但如今的男人已与过去的男人截然不同。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] .

Though	they	hang	in	the	same	way	over	the	bridge	-	rail	.
尽管	他们	悬挂	在	这	相同的	方式	超过	这	桥	-	轨	.

虽然它们都以相同的方式悬挂在桥栏杆上。

[ðə; ði] ['siːz] ['kʌlər] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn]

The	sea's	colour	moves	at	the	dawn
这	海域	颜色	移动	在	这	黎明

黎明时分，大海的颜色在变幻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] [stɪl] [stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn] ,

And	the	princes	still	stand	in	rows	,	about	the	throne	,
和	这	王子们	仍然	站立	在	行	,	关于	这	王座	,

王子们依然列队站在王座周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [fɔːlz]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][saɪ] - [goʊ] - [joʊ] ,

And	the	moon	falls	over	the	portals	of	Sei	-	go	-	yo	,
和	这	月亮	瀑布	超过	这	门户	的	塞	-	去	-	哟	,

月亮落到了圣五曜的大门上，

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [tɑːp] .

And	clings	to	the	walls	and	the	gate	-	top	.
和	黏附	到	这	墙壁	和	这	门	-	顶部	.

它依附在墙壁和大门顶部。

[wɪð; wɪθ] [hed] - [gɪr] ['glɪtərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

With	head	-	gear	glittering	against	the	cloud	and	sun	,
和	头	-	齿轮	闪闪发光	反对	这	云	和	太阳	,

头饰在云层和阳光的映衬下闪闪发光，

[ðə; ði][lɔːds][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][fɑːr]['bɔːrdərz] .

The	lords	go	forth	from	the	court	,	and	into	far	borders	.
这	领主们	去	前进	从	这	法庭	,	和	进入	远的	边界	.

诸位大臣离开宫廷，前往遥远的边境。

[ðeɪ] [raɪd][ə'pɑːn]['drægən] - [laɪk] ['hɔːrsɪz] ,

They	ride	upon	dragon	-	like	horses	,
他们	骑	之上	龙	-	喜欢	马匹	,

他们骑着形似龙的骏马，

[ə'pɑːn] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [hed] - ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['met(ə)l] ,

Upon	horses	with	head	-	trappings	of	yellow	-	metal	,
之上	马匹	和	头	-	服饰	的	黄色的	-	金属	,

戴着黄铜色金属头饰的马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

And	the	streets	make	way	for	their	passage	.
和	这	街道	制作	方式	为了	他们的	通道	.

街道为他们让路。

['hɔːti] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] ,
Haughty **their** **passing** **,**
傲慢 他们的 通过 ,

他们傲慢地离去，

['hɔːti] [ðer; ðər] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ,
Haughty **their** **steps** **as** **they** **go** **into** **great** **banquets** **,**
傲慢 他们的 步骤 作为 他们 去 进入 伟大的 宴会 ,

他们迈着傲慢的步伐，走进盛大的宴会。

[tuː; tə] [haɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [fuːd] ,
To **high** **halls** **and** **curious** **food** **,**
到 高的 大厅 和 好奇的 食物 ,

前往高楼大厦和奇特的食物，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [er] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['dænsɪŋ] ,
To **the** **perfumed** **air** **and** **girls** **dancing** **,**
到 这 香 空气 和 女孩们 跳舞 ,

空气中弥漫着香气，少女们翩翩起舞，

[tuː; tə] [klɪr] [fluːts] [ænd; ənd] [klɪr] ['sɪŋɪŋ] ;
To **clear** **flutes** **and** **clear** **singing** **;**
到 清除 长笛 和 清除 歌唱 ;

使笛声清澈，歌声清晰；

[tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['kʌpəlz] ;
To **the** **dance** **of** **the** **seventy** **couples** **;**
到 这 舞蹈 的 这 七十 情侣 ;

七十对舞伴翩翩起舞；

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæd] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
To **the** **mad** **chase** **through** **the** **gardens** **.**
到 这 疯狂的 追赶 通过 这 花园 .

花园里的疯狂追逐。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] ['pleʒər]
Night **and** **day** **are** **given** **over** **to** **pleasure**
夜晚 和 天 是 给定 超过 到 乐趣

日夜都用来寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəm] ,
And **they** **think** **it** **will** **last** **a** **thousand** **autumns** **,**
和 他们 思考 它 将要 最后的 一个 千 秋天 ,

他们认为它能持续一千个秋天。

[ʌn'wɪrɪɪŋ] ['ɔːtəm] .
Unwearying **autumns** **.**
不知疲倦 秋天 .

永不凋零的秋天。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːgz] [haʊl] ['pɔːˌtents] [ɪn] [veɪn] ,
For **them** **the** **yellow** **dogs** **howl** **portents** **in** **vain** **,**
为了 他们 这 黄色的 狗 嗥 预兆 在 徒劳 ,

对他们来说，黄狗的嚎叫预示着不祥之兆，但这一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
And **what** **are** **they** **compared** **to** **the** **lady** **Riokushu** **,**
和 什么 是 他们 比较的 到 这 女士 - ,

那么，她们与里奥库舒夫人相比又如何呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːz] [ʌv; əv] [heɪt] !
That **was** **cause** **of** **hate** **!**
那 曾是 原因 的 恨 !

那就是仇恨的根源!

[huː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][mæn][laɪk][hæn] - [riː]

Who	**among**	**them**	**is**	**a**	**man**	**like**	**Han**	**-**	**rei**
WHO	之中	他们	是	一个	男人	喜欢	韩	-	雷

他们之中谁能像韩礼那样?

[huː] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

Who	**departed**	**alone**	**with**	**his**	**mistress**	**,**
WHO	已离开	独自的	和	他的	情妇	,

他独自带着情妇离开了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ʌnˈbaʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪf] - [mæn] !

With	**her**	**hair**	**unbound**	**,**	**and**	**he**	**his**	**own**	**skiffs**	**-**	**man**	**!**
和	她	头发	无界	,	和	他	他的	自己的	小艇	-	男人	!

她披散着头发，而他则有了自己的船夫!

[baɪ][rːhɑːkuː] .

By	**Rihaku**	**.**
经过	利白	.

作者：Rihaku。

[ləˈment] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [gɑːrd]

Lament	**of**	**the**	**Frontier**	**Guard**
哀叹	的	这	边境	警卫

边防军的哀歌

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] , [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ,

By	**the**	**North**	**Gate**	**,**	**the**	**wind**	**blows**	**full**	**of**	**sand**	**,**
经过	这	北	门	,	这	风	打击	满的	的	沙	,

北门外，风裹挟着沙尘吹来。

[ˈloʊnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] [ʌnˈtɪl] [naʊ] !

Lonely	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**time**	**until**	**now**	**!**
孤独	从	这	开始	的	时间	直到	现在	!

从古至今，我一直孤独!

[triːz] [fɔːl] , [ðə; ði] [græs] [goʊz] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːtəm] .

Trees	**fall**	**,**	**the**	**grass**	**goes**	**yellow**	**with**	**autumn**	**.**
树木	落下	,	这	草	去	黄色的	和	秋天	.

树木凋零，草地也因秋天而泛黄。

[aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz]

I	**climb**	**the**	**towers**	**and**	**towers**
我	爬	这	塔楼	和	塔楼

我攀登高塔，一座又一座高塔

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [lænd] :

to	**watch**	**out**	**the**	**barbarous**	**land**	**:**
到	手表	出去	这	野蛮	土地	:

提防那片蛮荒之地:

[ˈdesələt] [ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][waɪd] [ˈdezərt] .

Desolate	**castle**	**,**	**the**	**sky**	**,**	**the**	**wide**	**desert**	**.**
荒凉	城堡	,	这	天空	,	这	宽的	沙漠	.

荒凉的城堡，天空，广袤的沙漠。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːl] [left] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .

There	**is**	**no**	**wall**	**left**	**to**	**this**	**village**	**.**
那里	是	不	墙	左边	到	这	村庄	.

这个村庄已经没有围墙了。

[boʊnz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [frɔsts] ,

Bones	**white**	**with**	**a**	**thousand**	**frosts**	**,**
骨头	白色的	和	一个	千	霜冻	,

骨骼洁白，覆满千层霜冻。

[haɪ] [hiːps] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [græs] ;
High heaps , covered with trees and grass ;
高的 堆积如山 , 涵盖 和 树木 和 草 ;

高高的土堆上覆盖着树木和草;

[huː] [brɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] ?
Who brought this to pass ?
WHO 带来 这 到 经过 ?

是谁促成了这件事?

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['æŋgər] ?
Who has brought the flaming imperial anger ?
WHO 有 带来 这 炽盛 帝国 愤怒 ?

谁带来了这熊熊燃烧的帝王怒火?

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ket(ə)l] - [drʌmz] ?
Who has brought the army with drums and with kettle - drums ?
WHO 有 带来 这 军队 和 鼓 和 和 壶 - 鼓 ?

谁带来了带着鼓和定音鼓的军队?

['bɑːrbərəs] [kɪŋz] .
Barbarous kings .
野蛮 国王 .

野蛮的君王。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [sprɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [blʌd] - ['rævənəs] ['ɔːtəm] ,
A gracious spring , turned to blood - ravenous autumn ,
一个 亲切 春天 , 转向 到 血 - 贪婪的 秋天 ,

美好的春天，转眼间变成了嗜血的秋天。

[ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]['wɔrz] - [men] , [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
A turmoil of wars - men , spread over the middle kingdom ,
一个 动荡 的 战争 - 男人 , 传播 超过 这 中间 王国 ,

战乱席卷中原，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ,
Three hundred and sixty thousand ,
三 百 和 六十 千 ,

三十六万，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['sɑːroʊ] [laɪk] [reɪn] .
And sorrow , sorrow like rain .
和 悲哀 , 悲哀 喜欢 雨 .

还有悲伤，像雨一样的悲伤。

['sɑːroʊ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['sɑːroʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Sorrow to go , and sorrow , sorrow returning ,
悲哀 到 去 , 和 悲哀 , 悲哀 返回 ,

悲伤离去，悲伤，悲伤归来，

['desələt] , ['desələt] [fiːldz] ,
Desolate , desolate fields ,
荒凉 , 荒凉 字段 ,

荒凉的，荒凉的田野，

[ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
And no children of warfare upon them ,
和 不 孩子们 的 战争 之上 他们 ,

他们身上没有战争的子民，

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][men][fɔːr; fər] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
No longer the men for offence and defence .
不 更长 这 男人 为了 罪行 和 防御 .

不再是攻防两端的战士。

[ɑː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['drɪri] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ,

Ah	,	how	shall	you	know	the	dreary	sorrow	at	the	North	Gate	,
啊	,	如何	将	你	知道	这	凄凉	悲哀	在	这	北	门	,

啊，你怎能知晓北门那凄凉的悲伤?

[wɪð; wɪθ] - [neɪm] [fər'gɑːtn] ,

With	Rihoku's	name	forgotten	,
和	-	姓名	被遗忘的	,

随着梨北的名字被遗忘，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gɑːdzmən] [fed] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgɚz] .

And	we	guardsmen	fed	to	the	tigers	.
和	我们	卫兵	美联储	到	这	老虎	.

我们这些卫兵成了老虎的食物。

[rːhɑːkuː] .

Rihaku	.
利白	.

利白。

['ɛksaɪlz] ['letər]

Exile's	Letter
流亡者的	信

流亡者的信

[tuː; tə][soʊ] - [kɪn][ʌv; əv] - , ['eɪnʃənt] [frend] , ['tʃænslər] [ʌv; əv][dʒen] .

To	So	-	Kin	of	Rakuyo	,	ancient	friend	,	Chancellor	of	Gen	.
到	所以	-	亲属	的	-	,	古老的	朋友	,	校长	的	Gen	.

致洛阳宗亲，老朋友，将军大臣。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪlt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tævərn]

Now	I	remember	that	you	built	me	a	special	tavern
现在	我	记住	那	你	建造	我	一个	特别的	酒馆

现在我想起来了，你为我建了一座特别的酒馆

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ten] - [ʃɪn] .

By	the	south	side	of	the	bridge	at	Ten	-	Shin	.
经过	这	南	边	的	这	桥	在	十	-	胫	.

在天信桥南侧。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wiː; wi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['sɔŋz]

With	yellow	gold	and	white	jewels	,	we	paid	for	songs
和	黄色的	金子	和	白色的	珠宝	,	我们	有薪酬的	为了	歌曲

我们用黄金和白钻支付了歌曲的费用

[ænd; ənd] ['læftər]

and	laughter
和	笑声

还有笑声

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [mʌnθ] [ɑːn] [mʌnθ] , [fə'getiŋ] [ðə; ði]

And	we	were	drunk	for	month	on	month	,	forgetting	the
和	我们	是	醉	为了	月	在	月	,	遗忘	这

我们连续几个月都处于醉酒状态，忘记了.....

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

kings	and	princes	.
国王	和	王子们	.

国王和王子。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Intelligent	men	came	drifting	in	from	the	sea	and	from
聪明的	男人	来了	漂流	在	从	这	海	和	从

聪明的人们从海上漂流而来，

[ðə; ði] [west] ['bɔ:rdər] ,

the	**west**	**border**	**,**
这	西方	边界	,

西部边界，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli]

And	**with**	**them**	**,**	**and**	**with**	**you**	**especially**
和	和	他们	,	和	和	你	尤其

和他们在一起，尤其和你在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [krɔ:s] ['pɜ:rpəs] ,

There	**was**	**nothing**	**at**	**cross**	**purpose**	**,**
那里	曾是	没有什么	在	叉	目的	,

没有任何冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [si:] - ['krɔ:sɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]

And	**they**	**made**	**nothing**	**of**	**sea**	**-**	**crossing**	**or**	**of**	**mountain**
和	他们	制成	没有什么	的	海	-	过境	或者	的	山

他们对渡海和登山都漠不关心。

['krɔ:sɪŋ] ,

crossing	**,**
过境	,

十字路口，

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊʃɪp] ,

If	**only**	**they**	**could**	**be**	**of**	**that**	**fellowship**	**,**
如果	仅有的	他们	可以	是	的	那	奖学金	,

如果他们也能成为那个团体的一员就好了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [spoʊk] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

And	**we**	**all**	**spoke**	**out**	**our**	**hearts**	**and**	**minds**	**,**	**and**	**without**
和	我们	全部	辐	出去	我们的	心	和	思想	,	和	没有

我们都敞开心扉，畅所欲言，而且没有

[rɪ'gret] .

regret	**.**
后悔	.

后悔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [ɔ:f][tu:; tə] [saʊθ] ['weɪ] ,

And	**then**	**I**	**was**	**sent**	**off**	**to**	**South**	**Wei**	**,**
和	然后	我	曾是	发送	离开	到	南	魏	,

然后我被派往南魏，

['smʌðəd] [ɪn] ['lɒ:rəl] [groʊvz] ,

smothered	**in**	**laurel**	**groves**	**,**
窒息	在	月桂树	小树林	,

掩映在月桂树林中，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['rɑ:ku:] - ['hoʊku:] ,

And	**you**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Raku**	**-**	**hoku**	**,**
和	你	到	这	北	的	乐烧	-	霍库	,

而你，在洛北以北，

[tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɪn] ['kɑ:mən] .

Till	**we**	**had**	**nothing**	**but**	**thoughts**	**and**	**memories**	**in**	**common**	**.**
直到	我们	有	没有什么	但	想法	和	回忆	在	常见的	.

直到我们之间只剩下共同的思想和回忆。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪts][wɜ:rst] ,

And	**then**	**,**	**when**	**separation**	**had**	**come**	**to**	**its**	**worst**	**,**
和	然后	,	什么时候	分离	有	来	到	它是	最差	,

然后，当分离达到最严重的程度时，

[wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] ['trævld] ['ɪntuː] [sen] - [goʊ] ,

We	met	,	and	travelled	into	Sen	-	Go	,
我们	遇见	,	和	旅行	进入	参议员	-	去	,

我们相遇后，一起前往仙后。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Through	all	the	thirty	-	six	folds	of	the	turning	and
通过	全部	这	三十	-	六	折叠	的	这	转弯	和

经过所有三十六次翻转和

['twɪstɪŋ] ['wɔːtərz] ,

twisting	waters	,
扭曲	水	,

蜿蜒的水流，

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [braɪt] ['flaʊərz] ,

Into	a	valley	of	the	thousand	bright	flowers	,
进入	一个	谷	的	这	千	明亮的	花朵	,

进入千花盛开的山谷，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['væli] ;

That	was	the	first	valley	;
那	曾是	这	第一的	谷	;

那是第一个山谷；

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['væliz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

And	into	ten	thousand	valleys	full	of	voices	and
和	进入	十	千	山谷	满的	的	声音	和

进入万千充满声音的山谷，

[paɪn] - ['waɪndz] .

pine	-	winds	.
松树	-	风	.

松风。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [reɪnz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

And	with	silver	harness	and	reins	of	gold	,
和	和	银	马具	和	缰绳	的	金子	,

配上银色马具和金色缰绳，

[aʊt] [kʌm] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['kæn] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Out	come	the	East	of	Kan	foreman	and	his	company	.
出去	来	这	东方	的	坎	领班	和	他的	公司	.

坎恩东部的工头和他的同伴们出来了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] " [truː] [mæn] " [ʌv; əv] ['ʃiː] - [joʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

And	there	came	also	the	"	True	man	"	of	Shi	-	yo	to	meet	me	,
和	那里	来了	还	这	"	真的	男人	"	的	史	-	哟	到	见面	我	,

还有一位来自诗耀的"真男人"也来见我，

['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [maʊθ] - ['ɔːrgən] .

Playing	on	a	jewelled	mouth	-	organ	.
玩耍	在	一个	珠宝	嘴	-	器官	.

演奏镶嵌宝石的口琴。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrid] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [sæn] - [ˌkeɪ 'oʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['sɛnɪn]

In	the	storied	houses	of	San	-	Ko	they	gave	us	more	Sennin
在	这	有故事的	房屋	的	圣	-	柯	他们	给予	我们	更多的	仙人掌

在山高那些古老的宅邸里，他们给了我们更多的仙人。

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

音乐，

['meni] ['ɪnstrʊmənts] , [laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːnɪks] [bruːdz] .

Many	instruments	,	like	the	sound	of	young	phoenix	broods	.
许多	仪器	,	喜欢	这	声音	的	年轻的	凤凰	幼崽	.

许多乐器，就像幼凤凰破壳而出的声音。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv]['kæn]['tʃuː] , [drʌŋk] , [dɑːnst]

The	foreman	of	Kan	Chu	,	drunk	,	danced
这	领班	的	坎	楚	,	醉	,	跳舞

坎楚的工头喝醉了，跳起了舞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːvz] ['wʊdnt] [kiːp] [stɪl]

because	his	long	sleeves	wouldn't	keep	still
因为	他的	长的	袖子	不会	保持	仍然

因为他的长袖总是动来动去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mjuːzɪk] - ['pleɪɪŋ] .

With	that	music	-	playing	.
和	那	音乐	-	玩耍	.

伴随着那段音乐。

[ænd; ənd][aɪ] , [ræpt] [ɪn][broʊ'keɪd] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn]

And	I	,	wrapped	in	brocade	,	went	to	sleep	with	my	head	on
和	我	,	包装	在	锦缎	,	去	到	睡觉	和	我的	头	在

我裹着锦缎，头枕着枕头睡着了。

[hɪz; ɪz][læp] ,

his	lap	,
他的	膝	,

他的腿上，

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][soʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['hevəns] ,

And	my	spirit	so	high	it	was	all	over	the	heavens	,
和	我的	精神	所以	高的	它	曾是	全部	超过	这	天	,

我的灵魂如此高昂，仿佛飘遍了整个天堂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skætərd] [laɪk][stɑːrz] ,

And	before	the	end	of	the	day	we	were	scattered	like	stars	,
和	前	这	结尾	的	这	天	我们	是	疏散	喜欢	明星	,

一天结束之前，我们就如同繁星般散落各处。

[ɔːr][reɪn] .

or	rain	.
或者	雨	.

或者下雨。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][soʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

I	had	to	be	off	to	So	,	far	away	over	the	waters	,
我	有	到	是	离开	到	所以	,	远的	离开	超过	这	水	,

我必须前往遥远的海外，

[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['rɪvər] - [brɪdʒ] .

You	back	to	your	river	-	bridge	.
你	后退	到	你的	河	-	桥	.

你回到了河上的桥边。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] ,

And	your	father	,	who	was	brave	as	a	leopard	,
和	你的	父亲	,	WHO	曾是	勇敢的	作为	一个	豹	,

还有你那勇敢如豹子的父亲，

[wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ɪn][heɪ] ['ʃuː] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɑːr'beriən] ['ræbl] .

Was	governor	in	Hei	Shu	,	and	put	down	the	barbarian	rabble	.
曾是	州长	在	黑	舒	,	和	放	向下	这	野蛮人	乌合之众	.

曾任黑蜀总督，镇压蛮夷暴民。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

And	one	May	he	had	you	send	for	me	,
和	一	可能	他	有	你	发送	为了	我	,

五月份有一次，他让你派人来接我。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

despite	the	long	distance	.
尽管	这	长的	距离	.

尽管距离遥远。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wiːlz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [aɪ][wəʊnt][seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt]

And	what	with	broken	wheels	and	so	on	,	I	won't	say	it	wasn't
和	什么	和	破碎的	车轮	和	所以	在	,	我	惯于	说	它	不是

再加上车轮损坏之类的问题，我不能说它不是。

[hɑːrd]['goʊɪŋ] ,

hard	going	,
难的	去	,

艰难的路途

['oʊvər] [roʊdz] ['twɪstɪd] [laɪk] ['ʃiːps] - [gʌts] .

Over	roads	twisted	like	sheeps	'	guts	.
超过	道路	扭曲	喜欢	绵羊	-	内脏	.

道路蜿蜒曲折，如同羊肠一般。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

And	I	was	still	going	,	late	in	the	year	,
和	我	曾是	仍然	去	,	晚的	在	这	年	,

直到年底，我还在继续。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

in	the	cutting	wind	from	the	North	,
在	这	切割	风	从	这	北	,

在来自北方的凛冽寒风中，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst] ,

And	thinking	how	little	you	cared	for	the	cost	,
和	思维	如何	小的	你	关心	为了	这	成本	,

想想你对成本有多么不在乎，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kerɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	caring	enough	to	pay	it	.
和	你	关怀	足够的	到	支付	它	.

而你却愿意为此付费。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] :

And	what	a	reception	:
和	什么	一个	接待	:

真是热烈的反响:

[red] [dʒeɪd] [kʌps] , [fuːd] [wel] [set][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒuːəld] ['teɪbl] ,

Red	jade	cups	,	food	well	set	on	a	blue	jewelled	table	,
红色的	玉	杯子	,	食物	出色地	放	在	一个	蓝色的	珠宝	桌子	,

红玉杯，佳肴摆放在镶着宝石的蓝色桌子上，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

And	I	was	drunk	,	and	had	no	thought	of	returning	.
和	我	曾是	醉	,	和	有	不	想法	的	返回	.

我当时喝醉了，根本没想过要回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

And	you	would	walk	out	with	me	to	the	western	corner	of	the
和	你	会	走	出去	和	我	到	这	西	角落	的	这

然后你会和我一起走到西角。

['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

城堡，

[tuː; tə][ðə; ði][daɪ'næstɪk]['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [æz; əz] [bluː] [dʒeɪd] ,
To **the** **dynastic** **temple** , **with** **water** **about** **it** **clear** **as** **blue** **jade** ,
到 这 王朝 寺庙 , 和 水 关于 它 清除 作为 蓝色的 玉 ,

前往王朝寺庙，周围环绕着清澈如蓝玉般的水，

[wɪð; wɪθ]['boʊts] ['floʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maʊθ] - ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
With **boats** **floating** , **and** **the** **sound** **of** **mouth** - **organs** **and** **drums** ,
和 船 漂浮的 , 和 这 声音 的 嘴 - 器官 和 鼓 ,

船只在水面上漂浮，口琴和鼓声响起，

[wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz] [laɪk]['drægən] - [skeɪlz] , ['goʊɪŋ] [græs] [griːn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
With **ripples** **like** **dragon** - **scales** , **going** **grass** **green** **on** **the** **water** ,
和 涟漪 喜欢 龙 - 秤 , 去 草 绿色的 在 这 水 ,

水面泛起涟漪，如同龙鳞般斑驳，泛着草绿色的光泽。

['pleʒər] ['læstɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːti'zæn] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
Pleasure **lasting** , **with** **courtezans** , **going** **and** **coming** **without**
乐趣 持久 , 和 妓女 , 去 和 未来 没有

与妓女寻欢作乐，持久欢愉，来来往往，毫无顾忌。

['hɪndrəns] ,
hindrance ,
障碍 ,

障碍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [fleɪks] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [snoʊ] ,
With **the** **willow** **flakes** **falling** **like** **snow** ,
和 这 柳 薄片 坠落 喜欢 雪 ,

柳絮如雪般飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'mɪljən] ['gɝːlz] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ə'baʊt] ['sʌnset] ,
And **the** **vermilioned** **girls** **getting** **drunk** **about** **sunset** ,
和 这 朱红色 女孩们 获得 醉 关于 日落 ,

还有那些在日落时分喝得酩酊大醉的红唇少女们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [rɪ'flektɪŋ] [griːn] ['aɪˌbraʊz]
And **the** **water** **a** **hundred** **feet** **deep** **reflecting** **green** **eyebrows**
和 这 水 一个 百 脚 深的 反思 绿色的 眉毛

水深百尺，倒映着绿色的眉毛

— ['aɪˌbraʊz] ['peɪntɪd] [griːn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [ɪn] [jʌŋ] ['muːnlaɪt] ,
— **Eyebrows** **painted** **green** **are** **a** **fine** **sight** **in** **young** **moonlight** ,
— 眉毛 绘 绿色的 是 一个 美好的 视线 在 年轻的 月光 ,

—在月光下，年轻的女孩画着绿色的眉毛，真是一道亮丽的风景。

['greɪsfəli] ['peɪntɪd] —
Gracefully **painted** **—**
优雅地 绘 —

画得真漂亮——

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['sɪŋɪŋ] [bæk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
And **the** **girls** **singing** **back** **at** **each** **other** ,
和 这 女孩们 歌唱 后退 在 每个 其他 ,

女孩们互相哼唱着，

['dænsɪŋ] [ɪn][træns'pærənt][broʊ'keɪd] ,
Dancing **in** **transparent** **brocade** ,
跳舞 在 透明的 锦缎 ,

身着透明锦缎翩翩起舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	wind	lifting	the	song	,	and	interrupting	it	,
和	这	风	举重	这	歌曲	,	和	打断	它	,

风吹起了歌声，打断了它。

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][klaʊdz] .

Tossing	it	up	under	the	clouds	.
抛掷	它	向上	在下面	这	云	.

在云层下抛掷它。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

And	all	this	comes	to	an	end	.
和	全部	这	来	到	一个	结尾	.

这一切终将结束。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə'gen][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] .

And	is	not	again	to	be	met	with	.
和	是	不是	再次	到	是	遇见	和	.

而且不会再遇到了。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	went	up	to	the	court	for	examination	,
我	去	向上	到	这	法庭	为了	考试	,

我到法庭接受讯问，

[traɪd] - [lʌk] , ['ɔːfərd] [ðə; ði] - [sɔːŋ] ,

Tried	Layu's	luck	,	offered	the	Choyo	song	,
尝试	-	运气	,	提供	这	-	歌曲	,

试试莱玉的运气，献上了乔约之歌，

[ænd; ənd][gɑːt][noʊ][prə'moʊʃ(ə)n] ,

And	got	no	promotion	,
和	得到	不	晋升	,

结果没有升职。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['maʊntnz]

and	went	back	to	the	East	Mountains
和	去	后退	到	这	东方	山脉

然后返回了东部山脉。

[waɪt] - ['hedɪd] .

white	-	headed	.
白色的	-	标题	.

白头。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , ['leɪtər] , [wiː; wi][met][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] - [hed] .

And	once	again	,	later	,	we	met	at	the	South	bridge	-	head	.
和	一次	再次	,	之后	,	我们	遇见	在	这	南	桥	-	头	.

后来，我们又在南桥头堡相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ʌp] , [juː; jʊ] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə][sæn] ['pæləs] ,

And	then	the	crowd	broke	up	,	you	went	north	to	San	palace	,
和	然后	这	人群	打破	向上	,	你	去	北	到	圣	宫殿	,

然后人群散去，你们向北前往三宫。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] :

And	if	you	ask	how	I	regret	that	parting	:
和	如果	你	问	如何	我	后悔	那	离别	:

如果你问我对那次离别有何遗憾：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['sprɪŋz] [end]

It	is	like	the	flowers	falling	at	Spring's	end
它	是	喜欢	这	花朵	坠落	在	春天	结尾

就像春天结束时飘落的花朵一样

[kən'fju:zd] , [wɜ:rl] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .
Confused , whirled in a tangle .
使困惑 , 旋转 在 一个 纠纷 .

困惑，陷入混乱。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
What is the use of talking , and there is no end of talking ,
什么 是 这 使用 的 说 , 和 那里 是 不 结尾 的 说 ,

说话有什么用？而且说话似乎永无止境。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
There is no end of things in the heart .
那里 是 不 结尾 的 事物 在 这 心 .

人心中没有尽头。

[aɪ][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I call in the boy ,
我 称呼 在 这 男生 ,

我把男孩叫了进来，

[hæv; həv][hɪm; ɪm][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [hɪr]
Have him sit on his knees here
有 他 坐 在 他的 膝盖 这里

让他跪在这里

[tu:; tə] [si:l] [ðɪs] ,
To seal this ,
到 海豹 这 ,

为了巩固这一点，

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['θɪŋkɪŋ] .
And send it a thousand miles , thinking .
和 发送 它 一个 千 英里 , 思维 .

然后把它送到千里之外，边走边想。

[baɪ][r:hɑ:ku:] .
By Rihaku .
经过 利白 .

作者：Rihaku。

[ðə; ði] ['si:ferər]
The Seafarer
这 海员

水手

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][tekst])
(From the early Anglo - Saxon text)
(从 这 早期的 盎格鲁 - 撒克逊 文本)

（摘自早期盎格鲁-撒克逊文本）

[meɪ] [aɪ][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [self] ['sɔŋz] [tru:θ] ['rekən] ,
May I for my own self song's truth reckon ,
可能 我 为了 我的 自己的 自己 歌曲的 真相 估计 ,

我可以为自己歌声的真谛去思考吗?

['dʒɜ:rniz] ['dʒɑ:rgən] , [haʊ] [aɪ][ɪn] [hɑ:rʃ] [deɪz]
Journey's jargon , how I in harsh days
旅程 行话 , 如何 我 在 残酷的 天

Journey的行话，我在艰难的日子里是如何度过的

['hɑ:rdʃɪp] [ɪn'dʊrd] [ɔ:ft] .
Hardship endured oft .
困境 忍受 经常 .

经常忍受苦难。

['bɪtər] [brest] - ['kɛrz] [hæv; həv][aɪ][ə'baɪdɪd] ,
Bitter breast - cares have I abided ,
苦的 胸部 - 关心 有 我 遵守 ,

我忍受了哺乳期的种种苦楚，

[noʊn] [ɑːn][maɪ] [kiːl] ['meni] [ə; eɪ] ['kɛrz] [hoʊld] ,
Known on my keel many a care's hold ,
已知 在 我的 龙骨 许多 一个 护理 抓住 ,

我的船底承载着许多忧虑，

[ænd; ənd]['daɪər] [siː] - [sɜːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ɔːft] [spent]
And dire sea - surge , and there I oft spent
和 可怕的 海 - 涌 , 和 那里 我 经常 花费

还有可怕的海浪，我经常在那里待着

['næroʊ] ['naɪtwɑːtʃ] [naɪ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed]
Narrow nightwatch nigh the ship's head
狭窄的 夜巡 夜 这 船的 头

船头附近有一条狭窄的夜间巡逻线。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [kloʊz][tuː; tə] [klɪfs] .
While she tossed close to cliffs .
尽管 她 抛掷 关闭 到 悬崖 .

她被抛向悬崖边。

['koʊldli] [ə'flɪktɪd] ,
Coldly afflicted ,
冷冷地 受苦的 ,

受寒症折磨，

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][baɪ][frɔːst] [bɪ'nʌmd] .
My feet were by frost benumbed .
我的 脚 是 经过 霜 麻木 .

我的脚被冻麻了。

[tʃɪl] [ɪts] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ; ['tʃeɪfɪŋ] [saɪz]
Chill its chains are ; chafing sighs
寒意 它是 链条 是 ; 摩擦 叹息

冰冷的锁链；令人窒息的叹息

[hjuː] [maɪ] [hɑːrt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [bɪ'gɑːt]
Hew my heart round and hunger begot
槎 我的 心 圆形的 和 饥饿 生

撕裂我的心，饥饿感涌上心头

[mɪr] - ['wɪri] [muːd] .
Mere - weary mood .
仅仅 - 厌倦 情绪 .

只是心情疲惫。

[lest] [mæn] [noʊ] [nɑːt]
Lest man know not
免得 男人 知道 不是

免得人不知道

[ðæt] [hiː; hi][ɑːn][draɪ][lænd] ['lʌvliɪst] ['lɪvəθ] ,
That he on dry land loveliest liveth ,
那 他 在 干燥 土地 最可爱的 活着 ,

他在陆地上生活得最美好，

[lɪst] [haʊ] [aɪ] , [ker] - ['retʃɪd] , [ɑːn][aɪs] - [koʊld] [siː] ,
List how I , care - wretched , on ice - cold sea ,
列表 如何 我 , 关心 - 可怜 , 在 冰 - 寒冷的 海 ,

请列举我这忧心忡忡、身处冰冷大海的人们的感受。

['weðərd] [ðə; ði]['wɪntər] , ['retʃɪd] ['aʊtkæst]
Weathered the winter , wretched outcast
风化的 这 冬天 , 可怜 被排斥者

熬过了寒冬，可怜的弃儿

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ]['kɪnzmən] ;
Deprived of my kinsmen ;
被剥夺的 的 我的 亲属 ;

失去了亲人；

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][aɪs] - [fleɪks] , [wer] [heɪl] - [skɝ] [flu:] ,
Hung with hard ice - flakes , where hail - scur flew ,
洪 和 难的 冰 - 薄片 , 在哪里 冰雹 - scur 飞翔 ,

挂满了坚硬的冰片，冰雹飞溅之处，

[ðer; ðər][aɪ] [hɜ:rd] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [si:]
There I heard naught save the harsh sea
那里 我 听到 零 节省 这 残酷的 海

在那里，我什么也没听到，只有汹涌的海浪声。

[ænd; ənd][aɪs] - [koʊld] [weɪv] , [æt; ət] [waɪlz] [ðə; ði][swɑ:n][kraɪz] ,
And ice - cold wave , at whiles the swan cries ,
和 冰 - 寒冷的 海浪 , 在 当 这 天鹅 哭泣 ,

冰冷的波浪袭来，天鹅不时发出哀鸣。

[dɪd][fɔ:r; fər][maɪ] [geɪmz] [ðə; ði] - ['klæmər] ,
Did for my games the gannet's clamour ,
做过 为了 我的 游戏 这 - 叫嚣 ,

塘鹅的叫声对我的游戏有帮助吗?

[si:] - [faʊlz] - ['laʊdnəs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['læftər] ,
Sea - fowls ' loudness was for me laughter ,
海 - 家禽 - 响度 曾是 为了 我 笑声 ,

海鸟的叫声让我发笑。

[ðə; ði] [mju:z] - ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [mi:d] - [drɪŋk] .
The mews ' singing all my mead - drink .
这 巷子 - 歌唱 全部 我的 蜂蜜酒 - 喝 .

马厩里传来歌声，我的蜂蜜酒都喝光了。

['stɔrmz] , [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] - [klɪfs] ['bi:tn] , [fel] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn]
Storms , on the stone - cliffs beaten , fell on the stern
暴风雨 , 在 这 石头 - 悬崖 被打败 , 跌倒 在 这 船尾

暴风雨拍打着被风吹得东倒西歪的石崖，倾泻在船尾。

[ɪn] ['aɪsi] ['fɛðɝz] ; [fʊl] [ɔ:ft][ðə; ði]['i:g(ə)l] [skri:md]
In icy feathers ; full oft the eagle screamed
在 冰冷的 羽毛 ; 满的 经常 这 鹰 尖叫

冰冷的羽毛；雄鹰常常发出尖叫

[wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɪnjən] .
With spray on his pinion .
和 喷 在 他的 小齿轮 .

他的翅膀上喷了些东西。

[nɑ:t]['eni] [prə'tektər]
Not any protector
不是 任何 保护者

没有任何保护者

[meɪ] [meɪk] ['meri] [mæn] ['fɛri:ŋ] ['ni:di] .
May make merry man faring needy .
可能 制作 欢乐 男人 航道 贫困 .

或许能让穷困潦倒的旅人感到快乐。

[ðɪs] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [bɪ'liːvz] , [huː] [aɪ] [ɪn] ['wɪnsəm] [laɪf]
This he little believes , who aye in winsome life
这 他 小的 相信 , WHO 是的 在 迷人的 生活

他对此几乎不信，因为他终日沉浸在迷人的生活中。

[ə'baidz] - [mɪd] ['bəːgəz] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɪznəs] ,
Abides ' mid burghers some heavy business ,
遵守 - 中 市民 一些 重的 商业 ,

市民们忙于一些繁重的生意，

['welθi] [ænd; ənd] [waɪn] - [flʌʃt] , [haʊ] [aɪ] ['wɪri] [ɔːft]
Wealthy and wine - flushed , how I weary oft
富裕 和 葡萄酒 - 酡 , 如何 我 厌倦 经常

富有且酒气熏天，我常常感到疲惫不堪

[mʌst; məst] [baɪd] [ə'bʌv] [braɪn] .
Must bide above brine .
必须 比德 多于 盐水 .

必须位于盐水上方。

- ['naɪtʃeɪd] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ,
Neareth nightshade , snoweth from north ,
- 茄科植物 , 斯诺伊斯 从 北 ,

茄科植物附近，北方下雪，

[frɔːst] [froʊz] [ðə; ði] [lænd] , [heɪl] [fel] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðen]
Frost froze the land , hail fell on earth then
霜 冻住了 这 土地 , 冰雹 跌倒 在 地球 然后

霜冻笼罩大地，冰雹倾盆而下。

[kɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊldəst] .
Corn of the coldest .
玉米 的 这 最冷 .

最冷的玉米。

['neɪθlɪs] [ðer; ðər] ['nɑːkɪθ] [naʊ]
Nathless there knocketh now
然而 那里 敲门 现在

然而，现在有人敲门了

[ðə; ði] ['hɑːrts] [θɔːt] [ðæt]
The heart's thought that
这 心脏的 想法 那

内心深处的想法是

[aɪ] [ɑːn] [haɪ] [striːmz]
I on high streams
我 在 高的 溪流

我在高流中

[ðə; ði] [sɔːlt] - ['weɪvi] ['tuːmʌlt] [trə'vɜːrs] [ə'loʊn] .
The salt - wavy tumult traverse alone .
这 盐 - 波浪状 骚乱 横穿 独自的 .

独自穿越波涛汹涌的咸水海域。

['ɔːlweɪ] [maɪ] ['maɪndz] [lʌst]
Moaneth alway my mind's lust
呻吟 总是 我的 心灵的 欲望

莫阿内斯总是我心中的欲望

[ðæt] [aɪ] [fer] [fɔːrθ] , [ðæt] [aɪ] [ə'fɑːr] [hens]
That I fare forth , that I afar hence
那 我 票价 前进 , 那 我 远方 因此

我要远行，我要远走他乡

[siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['fæstnəs] .
Seek out a foreign fastness .
寻找 出去 一个 外国的 快速 .

寻找外国的堡垒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [muːd] - ['lɔːfti] [mæn] ['oʊvər] ['ɝːθs] [mɪdst] ,
For this there's no mood - lofty man over earth's midst ,
为了 这 有 不 情绪 - 高远 男人 超过 地球的 中间 ,

为此，地球上并没有什么高高在上的君主。

[nɑːt] [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Not though he be given his good , but will have in his
不是 尽管 他 是 给定 他的 好的 , 但 将要 有 在 他的

虽然他得到了好处，但他仍然会拥有

[juːθ] [griːd] ;
youth greed ;
青年 贪婪 ;

青年人的贪婪;

[nɔːr] [hɪz; ɪz] [diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['derɪŋ] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
Nor his deed to the daring , nor his king to the faithful
也不 他的 契据 到 这 大胆 , 也不 他的 国王 到 这 忠实

他对勇猛者的事迹，以及他对忠诚者的君王，都无能为力。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [siː] - [fer]
But shall have his sorrow for sea - fare
但 将 有 他的 悲哀 为了 海 - 票价

但他必将为航海而悲伤

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [wɪl] .
Whatever his lord will .
任何 他的 主 将要 .

遵从主人的意愿。

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [haːpiŋ] , [nɔːr] [ɪn] [rɪŋ] - ['hævɪŋ]
He hath not heart for harping , nor in ring - having
他 有 不是 心 为了 喋喋不休 , 也不 在 戒指 - 拥有

他既不喜爱弹奏竖琴，也不喜爱佩戴戒指。

[nɔːr] ['wɪnsəmnəs] [tuː; tə] [waɪf] , [nɔːr] ['wɝːldz] [dɪ'laɪt]
Nor winsomeness to wife , nor world's delight
也不 迷人 到 妻子 , 也不 世界的 喜

既不讨妻子喜欢，也不取悦世人

[nɔːr] ['eni] [wɪt] [els] [seɪv] [ðə; ði] [weɪvz] [slæʃ] ,
Nor any whit else save the wave's slash ,
也不 任何 白色 别的 节省 这 波浪 削减 ,

除了海浪的冲击之外，别无其他。

[jet] ['lɔːŋɪŋ] [kʌmz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fer] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Yet longing comes upon him to fare forth on the water .
然而 渴望 来 之上 他 到 票价 前进 在 这 水 .

然而，他心中却涌起一股渴望，想要乘船出海。

['bɔːsˌkeɪ] ['teɪkəθ] ['blɑːsəm] , ['kʌmɪθ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['beriz] ,
Bosque taketh blossom , cometh beauty of berries ,
博斯克 拿 开花 , 到来 美丽 的 浆果 ,

森林里繁花似锦，浆果美不胜收。

[fiːldz] [tuː; tə] ['fernəs] , [lænd] [ferz] ['brɪskər] ,
Fields to fairness , land fares brisker ,
田野 到 公平 , 土地 票价 更轻快 ,

田地趋于公平，土地价格上涨，

[ɔ:l] [ðɪs] [mæn] ['i:gər] [ʌv; əv] [mu:d] ,
All this admonisheth man eager of mood ,
全部 这 劝诫 男人 渴望的 的 情绪 ,

这一切都告诫那些急于表达情绪的人。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [tɜ:rnz][tu:; tə]['træv(ə)l][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðen] [θɪŋks]
The heart turns to travel so that he then thinks
这 心 转弯 到 旅行 所以 那 他 然后 思考

他的心转向旅行，于是他开始思考。

[ɑ:n] [flʌd] - [weɪz] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [di'pɑ:tɪŋ] .
On flood - ways to be far departing .
在 洪水 - 方式 到 是 远的 离开 .

在泄洪道上，将远离尘嚣。

['kʊku:] ['kæləθ] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] ['kraɪɪŋ] ,
Cuckoo calleth with gloomy crying ,
布谷鸟 呼唤 和 阴沉 哭泣 ,

杜鹃发出凄厉的啼鸣，

[hi:; hi] [sɪŋgɪθ] ['sʌmərˌwɔ:rd] , - ['sɑ:roʊ] ,
He singeth summerward , bodeth sorrow ,
他 辛格斯 向夏 , - 悲哀 ,

他向着夏天歌唱，预示着悲伤，

[ðə; ði] ['bɪtər] ['hɑ:rts] [blʌd] .
The bitter heart's blood .
这 苦的 心脏的 血 .

苦涩的心之血。

['bɜ:rgər] [noʊz] [nɑ:t] —
Burgher knows not —
市民 知道 不是 —

伯格不知道——

[hi:; hi][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [mæn] — [wʌt] [sʌm; səm][pər'fɔ:rm]
He the prosperous man — what some perform
他 这 繁荣 男人 — 什么 一些 履行

他，这位富裕的人——有些人会做什么

[wer] ['wɑ:ndərɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪdɪst] ['drɔ:ɪθ] .
Where wandering them widest draweth .
在哪里 漫游 他们 最宽 绘制 .

漫游到最广阔的地方。

[soʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][maɪ] [brest] - [lɑ:k] ,
So that but now my heart burst from my breast - lock ,
所以 那 但 现在 我的 心 爆裂 从 我的 胸部 - 锁 ,

所以，现在我的心脏从胸口爆裂而出，

[maɪ] [mu:d] - [mɪd][ðə; ði] [mɪr] - [flʌd] ,
My mood ' mid the mere - flood ,
我的 情绪 - 中 这 仅仅 - 洪水 ,

洪水之中我的心情，

['oʊvər][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['eɪkər] , [wʊd] ['wɑ:ndər][waɪd] .
Over the whale's acre , would wander wide .
超过 这 鲸鱼的 英亩 , 会 漫步 宽的 .

在鲸鱼栖息的范围内，它会四处游荡。

[ɑ:n] ['ɝ:θs] ['ʃeltər] ['kʌmɪθ] [ɔ:ft][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
On earth's shelter cometh oft to me ,
在 地球的 庇护所 到来 经常 到 我 ,

尘世的庇护常常临到我，

['i:gər] [ænd; ənd] ['redi] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [loʊn] - ['flaɪər] ,

Eager	and	ready	,	the	crying	lone	-	flyer	,
渴望的	和	准备好	,	这	哭泣	孤独	-	传单	,

渴望而准备就绪，哭泣的独行飞行员

[hwets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪl] - [pæθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

Whets	for	the	whale	-	path	the	heart	irresistibly	,
磨刀石	为了	这	鲸	-	小路	这	心	无法抗拒地	,

鲸鱼之路令心无法抗拒，

[ɔ:(r)] [træks] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ; ['si:ɪŋ] [ðæt] ['enihaʊ]

O'er	tracks	of	ocean	;	seeing	that	anyhow
超过	轨道	的	海洋	;	看到	那	无论如何

越过海洋的轨迹；无论如何，考虑到

[maɪ][lɔ:rd] [di:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [ded] [laɪf]

My	lord	deems	to	me	this	dead	life
我的	主	认为	到	我	这	死的	生活

我的主人认为这是行尸走肉般的生活

[ɑ:n][loʊn][ænd; ənd][ɑ:n][lænd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t]

On	loan	and	on	land	,	I	believe	not
在	贷款	和	在	土地	,	我	相信	不是

就贷款和土地而言，我认为不是。

[ðæt] ['eni] [ɜ:rθ] - [wi:l] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['stændɪθ]

That	any	earth	-	weal	eternal	standeth
那	任何	地球	-	福利	永恒	站立

任何永恒的地球福祉

[seɪv] [ðer; ðər][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [kə'læmɪtəs]

Save	there	be	somewhat	calamitous
节省	那里	是	有些	灾难性的

否则可能会有些灾难性

[ðæt] , [er] [ə; eɪ]['mænz][taɪd][goʊ] , [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tweɪn] .

That	,	ere	a	man's	tide	go	,	turn	it	to	twain	.
那	,	埃雷	一个	男人的	潮	去	,	转动	它	到	马克·吐温	.

趁着一个人的潮水还没退去，把它变成两个人。

[dɪ'zi:z] [ɔ:r]['əuldnis][ɔ:r] [sɔ:rd] - [heɪt]

Disease	or	oldness	or	sword	-	hate
疾病	或者	老年	或者	剑	-	恨

疾病、年老或对剑的憎恨

[bi:ts] [aʊt][ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm] [du:m] - [gript] ['bɑ:di] .

Beats	out	the	breath	from	doom	-	gripped	body	.
节拍	出去	这	气息	从	厄运	-	紧握	身体	.

死神将他奄奄一息的身体抽干。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['evri] [ɜ:rl] [wət'evər] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['spi:kɪŋ] ['æftər] —

And	for	this	,	every	earl	whatever	,	for	those	speaking	after	—
和	为了	这	,	每一个	伯爵	任何	,	为了	那些	请讲	后	—

而对于接下来发言的每一位伯爵——

[lɔ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [boʊstɪθ] [sʌm; səm][læst][wɜ:rd] ,

Laud	of	the	living	,	boasteth	some	last	word	,
赞美	的	这	活的	,	吹嘘	一些	最后的	单词	,

赞美生者，并夸耀最后的遗言，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wɜ:rk] [er] [hi:; hi] [pæs] ['ɑ:nwərd] ,

That	he	will	work	ere	he	pass	onward	,
那	他	将要	工作	埃雷	他	经过	向前	,

他会在离世前继续工作。

[freɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [ɜːrθ] - [genst] [foʊz][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,
Frame on the fair earth ' gainst foes his malice ,
框架 在 这 公平的 地球 - 对抗 敌人 他的 恶意 ,

在美丽的土地上构筑"针对敌人的恶意",

['derɪŋ] [ə'duː] , . . .
Daring ado , . . .
大胆 阿多 , . . .

大胆的冒险，.....

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm]['æftər]
So that all men shall honour him after
所以 那 全部 男人 将 荣誉 他 后

以便所有人都尊敬他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] - [mɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
And his laud beyond them remain ' mid the English ,
和 他的 赞美 超过 他们 保持 - 中 这 英语 ,

而他在其他地区所获得的赞誉，仍然在英格兰人中流传。

[aɪ] , [fɔːr; fər]['evər] , [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['laɪfs] - [blæst] ,
Aye , for ever , a lasting life's - blast ,
是的 , 为了 曾经 , 一个 持久 生活的 - 爆炸 ,

是的，永远，永不落幕的精彩人生，

[dɪ'laɪt] [mɪd][ðə; ði] ['daʊti] .
Delight mid the doughty .
喜 中 这 强悍 .

在面团中享受愉悦。

[deɪz] ['lɪt(ə)l]['dʊrəb(ə)l] ,
Days little durable ,
天 小的 耐用的 ,

几天不太耐用，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['ɜːrθn] ['rɪtʃɪz] ,
And all arrogance of earthen riches ,
和 全部 傲慢 的 土 财富 ,

以及一切世俗财富带来的傲慢，

[ðer; ðər] [kʌm] [naʊ] [noʊ] [kɪŋz] [nɔːr] ['siːzɚz]
There come now no kings nor Caesars
那里 来 现在 不 国王 也不 凯撒

如今既无君王，也无凯撒。

[nɔːr][goʊld] - ['gɪvɪŋ] [lɔːds][laɪk] [ðoʊz] [gɔːn] .
Nor gold - giving lords like those gone .
也不 金子 - 给予 领主们 喜欢 那些 已消失 .

也没有像那些逝去的慷慨赐予黄金的领主了。

[hau'eə] [ɪn][mɜːrθ][moʊst]['mægnɪfaɪd] ,
Howe'er in mirth most magnified ,
然而 在 欢笑 最多 放大 ,

然而，在极度的欢乐中，

[huː'ɛə] [lɪvd] [ɪn][laɪf][moʊst] ['lɔːrdlɪst] ,
Whoe'er lived in life most lordliest ,
谁 居住地 在 生活 最多 最尊贵的 ,

生前最尊贵的人，

[drɪr] [ɔːl] [ðɪs] ['eksələns] , [di'laits] [ʌn'dʊrəbl] !
Drear all this excellence , delights undurable !
凄凉 全部 这 卓越 , 美味 不耐用 !

所有这些美好都黯然失色，快乐转瞬即逝！

[ðə; ði] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [hoʊldɪθ] .

Waneth	the	watch	,	but	the	world	holdeth	.
渐弱	这	手表	,	但	这	世界	持有	.

钟表虽已停摆，但世界依然运转。

[tuːm] [hɪdɪθ] ['trʌb(ə)l] .

Tomb	hideth	trouble	.
墓	隐藏	麻烦	.

坟墓里藏着麻烦。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][leɪd] [loʊ] .

The	blade	is	laid	low	.
这	刀刃	是	铺设	低的	.

刀刃放得很低。

['ɜːrθli] ['glɔːri] [ænd; ənd] .

Earthly	glory	ageth	and	seareth	.
尘世的	荣耀	年龄	和	西雷斯	.

尘世的荣耀永存，永不消逝。

[noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ɝːθs] [geɪt] ,

No	man	at	all	going	the	earth's	gait	,
不	男人	在	全部	去	这	地球的	步态	,

没有人走在地球的道路上，

[bʌt; bət][eɪdʒ] [ferz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	age	fares	against	him	,	his	face	paleth	,
但	年龄	票价	反对	他	,	他的	脸	苍白	,

但岁月不饶人，他脸色苍白。

[greɪ] - ['herd] [hiː; hi] [groʊnɪθ] , [noʊz] [gɔːn] [kəm'pænjənz] ,

Grey	-	haired	he	groaneth	,	knows	gone	companions	,
灰色的	-	头发	他	呻吟	,	知道	已消失	同伴	,

他白发苍苍地呻吟着，知道那些逝去的同伴们。

['lɔːrdli] [men][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɜːrθ] - ,

Lordly	men	are	to	earth	o'ergiven	,
尊贵的	男人	是	到	地球	-	,

神圣的人对大地过于宽容，

[nɔːr] [meɪ] [hiː; hi] [ðen] [ðə; ði] [fleʃ] - ['kʌvər] , [huːz] [laɪf] [siːsɛθ] ,

Nor	may	he	then	the	flesh	-	cover	,	whose	life	ceaseth	,
也不	可能	他	然后	这	肉	-	覆盖	,	谁	生活	停止	,

他也不能成为那肉身的保护者，那肉身的生命终将消逝。

[nɔːr] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] [nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['sɑːri] ,

Nor	eat	the	sweet	nor	feel	the	sorry	,
也不	吃	这	甜的	也不	感觉	这	对不起	,

既不吃甜食，也不感到悲伤。

[nɔːr][stɜːr][hænd][nɔːr] [θɪŋk] [ɪn][mɪd] [hɑːrt] ,

Nor	stir	hand	nor	think	in	mid	heart	,
也不	搅拌	手	也不	思考	在	中	心	,

既不动手，也不在心中沉思

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [struː] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

And	though	he	strew	the	grave	with	gold	,
和	尽管	他	肭	这	严重	和	金子	,

虽然他用黄金铺满了坟墓，

[hɪz; ɪz][bɔːrn] ['brʌðərz] , [ðer; ðər] ['berid] ['bɑːdɪz]

His	born	brothers	,	their	buried	bodies
他的	出生	兄弟	,	他们的	埋葬	身体

他的亲兄弟，他们的遗体

[biː; bi][æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['treʒər] [hɔːrd] .

Be	an	unlikely	treasure	hoard	.
是	一个	不太可能	宝藏	囤	.

成为意想不到的宝藏。

[frʌm; frəm][rːhɑːkuː]

From	Rihaku
从	利白

来自利白

[fɔːr] ['poʊəmz][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]

FOUR	POEMS	OF	DEPARTURE
四	诗歌	的	离开

四首离别诗

[laɪt] [reɪn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [dʌst] .

Light	rain	is	on	the	light	dust	.
光	雨	是	在	这	光	灰尘	.

细雨落在轻柔的尘土上。

[ðə; ði] ['wiləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd]

The	willows	of	the	inn	-	yard
这	柳树	的	这	客栈	-	院子

客栈院子里的柳树

[wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['griːnər] [ænd; ənd] ['griːnər] ,

Will	be	going	greener	and	greener	,
将要	是	去	更环保	和	更环保	,

将会越来越环保。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [waɪn] [er] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

But	you	,	Sir	,	had	better	take	wine	ere	your	departure	,
但	你	,	先生	,	有	更好的	拿	葡萄酒	埃雷	你的	离开	,

先生，您最好在离开前喝点酒。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [ə'baʊt][juː; jʊ]

For	you	will	have	no	friends	about	you
为了	你	将要	有	不	朋友们	关于	你

因为你身边将没有朋友。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][goʊ] .

When	you	come	to	the	gates	of	Go	.
什么时候	你	来	到	这	大门	的	去	.

当你来到Go的门口。

[ˌsepə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ki'æŋ]

Separation	on	the	River	Kiang
分离	在	这	河	江

江上的分离

[ˌkeɪ 'oʊ] - [dʒɪn][goʊz] [west] [frʌm; frəm][ˌkeɪ 'oʊ] - ['kɑːkuː] - ['roʊ] ,

Ko	-	jin	goes	west	from	Ko	-	kaku	-	ro	,
柯	-	斤	去	西方	从	柯	-	卡库	-	ro	,

光神从光鹤路向西，

[ðə; ði] [smoʊk] - ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [blɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

The	smoke	-	flowers	are	blurred	over	the	river	.
这	抽烟	-	花朵	是	模糊	超过	这	河	.

河面上烟雾缭绕，模糊不清。

[hɪz; ɪz][loʊn] [seɪl] [blɔts] [ðə; ði][fɑːr][skaɪ] .

His	lone	sail	blots	the	far	sky	.
他的	孤独	帆	印迹	这	远的	天空	.

他孤零零的帆遮蔽了远方的天空。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['rɪvər] ,

And	now	I	see	only	the	river	,
和	现在	我	看	仅有的	这	河	,

现在我只能看到这条河，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kiˈæŋ] , [riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] .

The	long	Kiang	,	reaching	heaven	.
这	长的	江	,	到达	天堂	.

长江，直达天际。

['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

Taking	Leave	of	a	Friend
采取	离开	的	一个	朋友

向朋友告别

[bluː] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Blue	mountains	to	the	north	of	the	walls	,
蓝色的	山脉	到	这	北	的	这	墙壁	,

城墙北面是蓝色的山脉，

[waɪt] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

White	river	winding	about	them	;
白色的	河	绕线	关于	他们	;

白色的河水在他们周围蜿蜒流淌;

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌsepə'reɪʃn]

Here	we	must	make	separation
这里	我们	必须	制作	分离

这里我们必须做出区分。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ded] [græs] .

And	go	out	through	a	thousand	miles	of	dead	grass	.
和	去	出去	通过	一个	千	英里	的	死的	草	.

然后穿过一千英里的枯草带。

[maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [waɪd] [klaʊd] .

Mind	like	a	floating	wide	cloud	.
头脑	喜欢	一个	漂浮的	宽的	云	.

心念就像一朵漂浮的广阔云朵。

['sʌnset] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntəns]

Sunset	like	the	parting	of	old	acquaintances
日落	喜欢	这	离别	的	老的	熟人

日落如同老友离别

[huː] [baʊ; boʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Who	bow	over	their	clasped	hands	at	a	distance	.
WHO	弓	超过	他们的	紧握	双手	在	一个	距离	.

他们远远地双手合十，鞠躬致敬。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [neɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

Our	horses	neigh	to	each	other
我们的	马匹	嘶	到	每个	其他

我们的马互相嘶鸣

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [diˈpɑːtɪŋ] .

as	we	are	departing	.
作为	我们	是	离开	.

在我们离开之际。

[liːv] - ['teɪkɪŋ] [nɪr] ['ʃoʊkuː]

Leave	-	taking	near	Shoku
离开	-	采取	靠近	食

在舒库附近告别

" ['sænsoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ʃoʊkuː] , [bɪlt] [roʊdz]

"	Sanso	,	King	of	Shoku	,	built	roads
"	桑索	,	国王	的	食	,	建造	道路

山祖，食之王，修建道路

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv]['sænsoʊ] [ɑːr; ər] [stiːp] ,

"	They	say	the	roads	of	Sanso	are	steep	,
"	他们	说	这	道路	的	桑索	是	陡	,

“他们说桑索的路很陡峭，

[ʃɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Sheer	as	the	mountains	.
透明	作为	这	山脉	.

陡峭如山。

[ðə; ði] [wɔːlz] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] ,

The	walls	rise	in	a	man's	face	,
这	墙壁	上升	在	一个	男人的	脸	,

墙壁在男人面前升起，

[klaʊdz] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]

Clouds	grow	out	of	the	hill
云	生长	出去	的	这	爬坡道

云朵从山丘中升起

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] .

at	his	horse's	bridle	.
在	他的	马匹	辔	.

在他的马的缰绳上。

[swiːt] [triːz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪvd] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪn] ,

Sweet	trees	are	on	the	paved	way	of	the	Shin	,
甜的	树木	是	在	这	铺砌路面	方式	的	这	胫	,

新山的铺砌道路两旁长满了甜树。

[ðer; ðər] [trʌŋks] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] ,

Their	trunks	burst	through	the	paving	,
他们的	树干	爆裂	通过	这	铺路	,

它们的树干刺破了路面，

[ænd; ənd] ['frɛʃɪts] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪs]

And	freshets	are	bursting	their	ice
和	洪水	是	爆发	他们的	冰

洪水冲破了它们的冰层。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʃoʊkuː] , [ə; eɪ] [praʊd] ['sɪti] .

in	the	midst	of	Shoku	,	a	proud	city	.
在	这	中间	的	食	,	一个	自豪的	城市	.

在骄傲的Shoku城中心。

[menz] [feɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [set] ,

Men's	fates	are	already	set	,
男士	命运	是	已经	放	,

男人的命运早已注定。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [dɪ'vaɪnərz] .

There	is	no	need	of	asking	diviners	.
那里	是	不	需要	的	问	占卜者	.

无需求助于占卜师。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] -

The	City	of	Choan
这	城市	的	-

长安城

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['terəs] .

The	phoenix	are	at	play	on	their	terrace	.
这	凤凰	是	在	玩	在	他们的	阳台	.

凤凰在它们的露台上嬉戏。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] [ɑːn][ə'loʊn] .

The	phoenix	are	gone	,	the	river	flows	on	alone	.
这	凤凰	是	已消失	,	这	河	流量	在	独自的	.

凤凰已逝，江河独自流淌。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs]

Flowers	and	grass
花朵	和	草

花草

['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [pæθ]

Cover	over	the	dark	path
覆盖	超过	这	黑暗的	小路

遮盖黑暗之路

[wer] [leɪ] [ðə; ði][daɪ'næstɪk] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] .

where	lay	the	dynastic	house	of	the	Go	.
在哪里	躺	这	王朝	房子	的	这	去	.

这里是戈氏王朝的宅邸所在地。

[ðə; ði] [braɪt] [klɔːðz] [ænd; ənd] [braɪt] [kæps][ʌv; əv] [ʃɪn]

The	bright	cloths	and	bright	caps	of	Shin
这	明亮的	布料	和	明亮的	帽子	的	胫

新军鲜艳的衣着和帽子

[ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][oʊld] [hɪlz] .

Are	now	the	base	of	old	hills	.
是	现在	这	根据	的	老的	丘陵	.

现在这里是古老山丘的山脚。

[ðə; ði] [θriː] ['maʊntnz] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɑːr]['hev(ə)n] ,

The	Three	Mountains	fall	through	the	far	heaven	,
这	三	山脉	落下	通过	这	远的	天堂	,

三座山峰坠入遥远的苍穹，

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['herən]

The	isle	of	White	Heron
这	小岛	的	白色的	苍鹭

白鹭岛

[splɪts] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] [ə'pɑːrt] .

splits	the	two	streams	apart	.
分裂	这	二	溪流	除	.

将两条水流分开。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] ['kʌvər] [ðə; ði] [sʌn]

Now	the	high	clouds	cover	the	sun
现在	这	高的	云	覆盖	这	太阳

现在高云遮住了太阳

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] - [ə'fɑːr]

And	I	can	not	see	Choan	afar
和	我	能	不是	看	-	远方

我看不见远处的乔安。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] .

And	I	am	sad	.
和	我	是	伤心	.

我很伤心。

[saʊθ] - [foʊk][ɪn][koʊld] ['kʌntri]
South - Folk in Cold Country
南 - 民间 在 寒冷的 国家

寒冷国度的南方人

[ðə; ði][daɪ] [hɔːrs] [neɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [bliːk] [wɪnd][ʌv; əv]['ɛtsuː] ,
The Dai horse neighs against the bleak wind of Etsu ,
这 戴 马 嘶鸣 反对 这 苍凉 风 的 悦洙 ,

傣族马匹迎着越州凛冽的寒风嘶鸣。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['ɛtsuː][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The birds of Etsu have no love for En , in the north ,
这 鸟类 的 悦洙 有 不 爱 为了 恩 , 在 这 北 ,

越的鸟儿对北方的恩没有好感。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv]['hæbɪt] .
Emotion is born out of habit .
情感 是 出生 出去 的 习惯 .

情绪源于习惯。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [geɪt] ,
Yesterday we went out of the Wild - Goose gate ,
昨天 我们 去 出去 的 这 荒野 - 鹅 门 ,

昨天我们从野鹅大门走了出去，

[tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] - [pen] . [[wʌn]]
To - day from the Dragon - Pen . [1]
到 - 天 从 这 龙 - 笔 . [1]

今天来自龙笔。[1]

[sər'praɪzd] .
Surprised .
惊讶 .

感到惊讶。

['dezərt] ['tɜːrmɔɪl] .
Desert turmoil .
沙漠 动荡 .

沙漠动荡。

[siː] [sʌn] .
Sea sun .
海 太阳 .

海日。

['flaɪɪŋ] [snoʊ] [bi'wildəz] [ðə; ði][bɑːr'beriən]['hev(ə)n] .
Flying snow bewilders the barbarian heaven .
飞行 雪 令人困惑 这 野蛮人 天堂 .

漫天飞雪令蛮荒的天空陷入迷茫。

[laɪs] [swɔːrm] [laɪk] [ænts]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ə'kuːtrəmənts] .
Lice swarm like ants over our accoutrements .
虱子 蜂群 喜欢 蚂蚁 超过 我们的 配件 .

虱子像蚂蚁一样爬满我们的物品。

[maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][draɪv][ɑːn][ðə; ði] ['feðəri] ['bænərz] .
Mind and spirit drive on the feathery banners .
头脑 和 精神 驾驶 在 这 羽毛状的 横幅 .

精神和心灵在羽毛旗帜上驰骋。

[hɑːrd] [faɪt] [gets][noʊ][rɪ'wɔːrd] .
Hard fight gets no reward .
难的 斗争 获得 不 报酬 .

艰苦奋斗也得不到回报。

['lɔɪəlti] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Loyalty	**is**	**hard**	**to**	**explain**	**.**
忠诚	是	难的	到	解释	.

忠诚难以解释。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] - ,

Who	**will**	**be**	**sorry**	**for**	**General**	**Rishogu**	**,**
WHO	将要	是	对不起	为了	一般的	-	,

谁会为利绍宫将军感到惋惜呢?

[ðə; ði] [swɪft] ['muːvɪŋ] ,

the	**swift**	**moving**	**,**
这	迅速	移动	,

迅速移动的,

[huːz] [waɪt] [hed] [ɪz][lɔːst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ? [[wʌn]]

Whose	**white**	**head**	**is**	**lost**	**for**	**this**	**province**	**?**	**[**	**1**	**]**
谁	白色的	头	是	丢失的	为了	这	省	?	[	1	]

这个省失去了谁的白发?[1]

[aɪ] . [iː] . , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

I	**.**	**e**	**.**	**,**	**we**	**have**	**been**	**warring**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**empire**	**to**	**the**	**other**
我	.	e	.	,	我们	有	到过	战争	从	一	结尾	的	这	帝国	到	这	其他

,

,

,

也就是说,我们从帝国的一端打到了另一端,一直在打仗。

[naʊ] [iːst] , [naʊ] [west] , [ɑːn] [iːtʃ] ['bɔːrdər] .

now	**east**	**,**	**now**	**west**	**,**	**on**	**each**	**border**	**.**
现在	东方	,	现在	西方	,	在	每个	边界	.

现在在东边,现在在西边,在每条边界上。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['ɜːrnɪst] - [noʊts][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

I	**have**	**not**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**Ernest**	**Fenollosa's**	**notes**	**by**	**a**	**long**	**way**	**,**
我	有	不是	来	到	这	结尾	的	欧内斯特	-	笔记	经过	一个	长的	方式	,

我离看完欧内斯特·费诺罗萨的笔记还差得很远。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli][pər'pleksəti][ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][trænz'leɪʃ(ə)n] .

nor	**is**	**it**	**entirely**	**perplexity**	**that**	**causes**	**me**	**to**	**cease**	**from**	**translation**	**.**
也不	是	它	完全	困惑	那	原因	我	到	停止	从	翻译	.

让我停止翻译的,并非完全是困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国泰(Cathay)
第2/2页

[truː] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][wʌn][laɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['poʊəm] :

True	**,**	**I**	**can**	**find**	**little**	**to**	**add**	**to**	**one**	**line**	**out**	**of**	**a**	**certain**	**poem**	**:**
真的	,	我	能	寻找	小的	到	添加	到	一	线	出去	的	一个	肯定	诗	:

的确，对于某首诗中的一句诗，我实在找不到什么可以补充的：

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt]

"	**You**	**know**	**well**	**where**	**it**	**was**	**that**	**I**	**walked**
"	你	知道	出色地	在哪里	它	曾是	那	我	步行

你很清楚我走过的那条路。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

When	**you**	**had**	**left**	**me**	**.**
什么时候	你	有	左边	我	.

你离开我的时候。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌlɪtə'rælәti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['meni] [moʊst]

"	**In**	**another**	**I**	**find**	**a**	**perfect**	**speech**	**in**	**a**	**literality**	**which**	**will**	**be**	**to**	**many**	**most**
"	在	其他	我	寻找	一个	完美的	演讲	在	一个	直译	哪个	将要	是	到	许多	最多

[ˌʌnək'septəbl] .

unacceptable	**.**
不可接受	.

“在另一篇文章中，我发现了一篇字面意义上的完美演讲，但这对于许多人来说将是不可接受的。”

[ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	**couplet**	**is**	**as**	**follows**	**:**
这	对联	是	作为	跟随	:

这首对联的内容如下：

" ['drɔːɪŋ] [sɔːrd] , [kʌt]['ɪntuː]['wɔːtər] , ['wɔːtər] [ə'gen] [floʊ] :

"	**Drawing**	**sword**	**,**	**cut**	**into**	**water**	**,**	**water**	**again**	**flow**	**:**
"	绘画	剑	,	切	进入	水	,	水	再次	流动	:

拔剑入水，水又流：

[reɪz] [kʌp] , [kwentʃ] ['sɑːroʊ] , ['sɑːroʊ] [ə'gen] ['sɑːri] .

Raise	**cup**	**,**	**quench**	**sorrow**	**,**	**sorrow**	**again**	**sorry**	**.**
增加	杯子	,	淬火	悲哀	,	悲哀	再次	对不起	.

举杯，灭尽悲伤，悲伤依旧，抱歉。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['poʊəmz] , ['noʊtəbli][ðə; ði] " [faɪv] ['kʌlər] [skriːn] , " [ɪn] [wɪtʃ]

"	**There**	**are**	**also**	**other**	**poems**	**,**	**notably**	**the**	**"**	**Five**	**colour**	**Screen**	**,**	**"**	**in**	**which**
"	那里	是	还	其他	诗歌	,	尤其	这	"	五	颜色	屏幕	,	"	在	哪个

[prə'fesər] [ˌfɛnə'loʊsə] [wʌz; wəz] ,

Professor	**Fenollosa**	**was**	**,**
教授	芬诺洛萨	曾是	,

“还有其他一些诗，特别是《五色屏风》，芬诺罗萨教授参与了其中。”

[æz; əz][æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk] , [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] - [sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] ,

as	**an**	**art**	**critic**	**,**	**especially**	**interested**	**,**	**and**	**Rihaku's**	**sort**	**of**	**Ars**	**Poetica**	**,**
作为	一个	艺术	评论家	,	尤其	感兴趣的	,	和	-	种类	的	阿尔斯	诗意	,

作为一名艺术评论家，我尤其感兴趣，尤其是李白的《诗艺》那种风格。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

which	**might**	**be**	**given**	**with**	**diffidence**	**to**	**an**	**audience**	**of**	**good**	**will**	**.**
哪个	可能	是	给定	和	羞怯	到	一个	观众	的	好的	将要	.

或许会带着羞涩，向一群友善的听众发表这番言论。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [breɪks] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

But	if	I	give	them	,	with	the	necessary	breaks	for	explanation	,	and
但	如果	我	给	他们	,	和	这	必要的	休息	为了	解释	,	和

[ə; eɪ] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [noʊts] ,

a	tedium	of	notes	,
一个	乏味	的	笔记	,

但如果我给他们讲解，中间穿插必要的解释，以及冗长的注释，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['heɪtrɪd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][held][baɪ] ['meni] ,

it	is	quite	certain	that	the	personal	hatred	in	which	I	am	held	by	many	,
它	是	相当	肯定	那	这	个人的	仇恨	在	哪个	我	是	握住	经过	许多	,

可以肯定的是，许多人对我怀有深深的个人仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪdiə] [wɪtʃ] [ɪz][də'rektɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [derd] ['oʊpənli]

and	the	invidia	which	is	directed	against	me	because	I	have	dared	openly
和	这	讨厌	哪个	是	指导	反对	我	因为	我	有	敢于	公然

[tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] ,

to	declare	my	belief	in	certain	young	artists	,
到	宣布	我的	信仰	在	肯定	年轻的	艺术家	,

以及因为我敢于公开表达对某些年轻艺术家的信任而对我表现出的嫉妒和敌意。

[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [flɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

will	be	brought	to	bear	first	on	the	flaws	of	such	translation	,
将要	是	带来	到	熊	第一的	在	这	缺陷	的	这样的	翻译	,

首先要指出这种翻译的缺陷，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv]

and	will	then	be	merged	into	depreciation	of	the	whole	book	of
和	将要	然后	是	合并	进入	折旧	的	这	所有的	书	的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

translations	.
翻译	.

然后，它将被纳入整本译本的贬值之中。

['ðerfɔːr] [aɪ] [gɪv] ['oʊnli] [ðiːz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['poʊəmz] .

Therefore	I	give	only	these	unquestionable	poems	.
所以	我	给	仅有的	这些	毋庸置疑	诗歌	.

因此，我只献上这些无可争议的诗篇。

[iː] . [piː] .

E	.	P	.
E	.	P	.

EP

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神